

pieterlen^{1/2011} *post*



Das Dorfmagazin

**Schwerpunkt
in dieser Nummer:**
Gastbetriebe in Pieterlen

Offset- und Digitaldruck

SCHNELLDRUCK

Grenchen AG

Postfach

2540 Grenchen

Grillenweg 13–15
2504 Biel/Bienne
Tel. 032 652 13 06
Fax 032 653 72 29
mailbox@schnelldruckag.ch

pieterlen *post*

1/2011

28. Jahrgang, Nr. 1 / März 2011
Auflage 2'200 Exemplare

Herausgeber

Einwohnergemeinde Pieterlen

Redaktionsteam

Christian Zumstein, Gemeindeschreiber

Mike Sutter

Joël Haueter

Erscheinungsdaten 2011

3. März, 26. Mai, 8. September, 24. November

Redaktionsschluss

4. Februar, 30. April, 8. August, 28. Oktober

Die Redaktion behält sich ausdrücklich vor, Artikel aus Platzgründen zu kürzen, auf eine nächste Ausgabe zu verschieben oder ganz zu streichen.
Beiträge mit ehrverletzendem Inhalt werden zurückgewiesen.

Produktion

Schnelldruck Grenchen AG
2540 Grenchen/Biel

In dieser Nummer

Editorial	3
Gemeinderatsgeschäfte	4
.....	
SCHWERPUNKT	
Ascot Pizza & Kebap Haus	6
Ascot Pub	7
Golf Driving Range	8
Hotel Restaurant Klösterli	9
Kreiselkiosk	10
Ristorante Pizzeria La Perla	11
Passaggio Restaurant	12
Schlösslistube	13
Restaurant Pizzeria Sternen «Da Cicco»	14
.....	
Wir gratulieren	17
Die Tageschule	19
75 Jahre Fussballclub Pieterlen	23
Leistungen der AHV	29
Wie war es damals?	32
Betreuungsgutschriften der AHV/IV	39
GA-Tageskarte Gemeinde	43
schweiz.bewegt	45

Eine Branche im Wandel



Das Schweizer Gastgewerbe mit seinen rund 30'000 Betrieben und 24'000 Beschäftigten hat eine bewegte Zeit hinter sich. Das letzte Jahrzehnt war von einem eigentlichen Globalisierungsschock geprägt, den die Branche bis heute noch nicht vollständig überwunden hat. Trotz vorhandener Herausforderungen sind die Zukunftsperspektiven aber intakt. Für ein Wachstumspotential sprechen die in jüngster Vergangenheit an die Hand genommenen Strukturoptimierungen und die bereits erzielten Effizienz- und Produktivitätssteigerungen. Vorteilhaft für das Gastgewerbe ist zudem die hohe Attraktivität der Schweiz als Tourismusdestination sowie die Tatsache, dass die touristischen Nachfragemärkte weltweit stark wachsen.

Den Traum vom eigenen Restaurant haben schon viele geträumt. Ob sie damit Erfolg haben, hängt allerdings von verschiedenen Faktoren ab. Lage, Grösse und Positionierung gehören dazu, aber auch Persönlichkeit und Einsatzbereitschaft spielen entschei-

dende Rollen. Manchmal schaffen es sogar gestandene Restaurateure nicht, ein Lokal so zu betreiben, dass auch der Umsatz stimmt.

Wer ein Restaurant führen möchte, muss sich auf viel Arbeit und lange Arbeitszeiten einstellen. Wer ohne viel Ahnung ein eigenes Restaurant eröffnen möchte, wird schnell mit der harten Realität konfrontiert.

Innovation und Qualität sind aber seit je unsere Stärken und geeignet, Gäste zu halten und neue zu gewinnen.

Christian Zumstein
Gemeindeschreiber

Gemeinderatsgeschäfte

November 2010 – März 2011

Wirtschafts – Apéro 2011

Das vom Gemeinderat im September 2010 festgelegte Wirtschafts-Apéro 2011 fand am 26. Januar 2011 in der Mehrzweckhalle Pieterlen statt. Über 100 Vertreter aus der regionalen Wirtschaftsszene nahmen daran teil. Claude Maurer, Leitender Ökonom bei der Crédit Suisse Economic Research, referierte zum Thema: «Wirtschaftliche Rahmenbedingungen 2011 mit Schwerpunkt Zinsentwicklung, Inflationserwartungen und Bautätigkeit Hochbau sowie Industrie- und Gewerbebauten». Der Anlass war ein Erfolg.

seeland.biel/bienne

Im Rahmen einer Vernehmlassung unterbreitete der Gemeinderat der Regionalkonferenz seeland.biel/bienne seine Stellungnahme zur Neuorganisation der Regionen seeland.biel/bienne, Jura-Bienne, Centre-Jura und Grenchen-Büren.

Gemeindearchiv

Das Gemeindearchiv zusammen mit dem historischen Archiv bedarf einer internen Detailüberarbeitung und Reorganisation. Der Rat hat dafür einen Kredit gesprochen.

Schalterräume Einwohnergemeinde

Für die dringend notwendige Umgestaltung des Schalterbereichs der Einwohner- und Fremdenkontrolle hat der Gemeinderat einen Verpflichtungskredit über CHF 56'000 gesprochen. Die Arbeiten werden in den nächsten Monaten ausgeführt.

Terminplanung 2011

Gemeindeversammlungen:

- Dienstag, 31. Mai 2011
- Mittwoch, 07. Dezember 2011

Schulschlussfeier:

- Dienstag, 05. Juli 2011

Protokoll Gemeindeversammlung

Das Protokoll der Gemeindeversammlung vom 01. Dezember 2010 lag während 20 Tagen öffentlich zur Einsichtnahme auf der Gemeindeversammlung auf. Einsprachen sind während dieser Zeit keine eingegangen. Der Gemeinderat hat das Protokoll an seiner Sitzung vom 11. Januar 2011 genehmigt.

Jahresziele

Der Gemeinderat hat für die einzelnen Departemente die Jahresziele 2011 festgelegt.

Neue Schalteröffnungszeiten ab 2011

Ab dem 01. Januar 2011 sind die Schalteröffnungszeiten auf der Gemeindeverwaltung folgende:

Montag – Freitag	Morgen	09.00 – 11.30 Uhr
Montag, Donnerstag, Freitag	Nachmittag	14.00 – 16.30 Uhr
Dienstag	Nachmittag	14.00 – 18.00 Uhr
Mittwoch	Nachmittag	geschlossen

Baulandumlegung am Kirchweg

Der Gemeinderat genehmigte den mit verschiedenen Eigentümern abgeschlossenen Baulandumlegungsvertrag am Kirchweg.

Parkplatzbewirtschaftung Vorplatz Gemeindehaus

Für den zurzeit neu entstehenden Vorplatz beim Gemeindehaus hat der Gemeinderat eine Parkplatzregelung, auf der Grundlage des Parkplatzreglements vom 01.05.2005, im Sinne einer Kurzzeit-Parkierung beschlossen.

Kulturkonferenz (RKK)

Für die Periode 2012 – 2015 müssen die bestehenden Leistungsverträge mit verschiedenen

Kulturinstitutionen der Stadt Biel neu ausgehandelt werden. Nach eingeholter Vormeinung von der Kultur- und Jugendkommission, hat der Rat seine Stellungnahme bei der Kulturkonferenz eingereicht.

Zivilschutzorganisation Gemeindeverband öffentliche Sicherheit Amt Büren

Dem vorgelegten Entwurf der Leistungsvereinbarung in Bezug auf die Zivilschutz-Anlagen zwischen der Gemeinde Pieterlen und der ZSO des Gemeindeverbandes Sicherheit Amt Büren hat der Gemeinderat zugestimmt.

Einwohnergemeinde Pieterlen – Statistik Einwohnerzahlen

	31.12.2005	31.12.2006	31.12.2007	31.12.2008	31.12.2009	31.12.2010
Männer CH	1315	1350	1302	1316	1339	1352
Frauen CH	1385	1406	1374	1408	1434	1458
Total CH	2700	2756	2676	2724	2773	2810
Männer Ausl.	341	338	367	383	387	405
Frauen Ausl.	311	313	331	339	347	366
Total Ausländer	652	651	698	722	734	771
Total Einwohner CH + Ausländer	3352	3407	3374	3446	3507	3581
Geburten im Jahr	39	38	37	44	34	30
Todesfälle im Jahr	22	21	29	35	28	34

Ascot Pizza & Kebap Haus

Zeliha und Aydin Ayhan

Gleich neben dem Ascot Pub eröffneten Zeliha und Aydin Ayhan im August 2010 ihr Lokal für türkische Spezialitäten. Beim Umbau legten sie selbst Hand an und richteten das Lokal nach modernsten Grundsätzen ein. Bevor die beiden nach Pieterlen kamen, führten sie ein Restaurant in Biel.

Im Ascot Pizza & Kebap Haus bietet das Ehepaar Ayhan ein vielfältiges Angebot an türkischen und mediterranen Gerichten an. Die Menüs können direkt im Lokal genossen oder «Take Away» mitgenommen bzw. via Hauslieferdienst bestellt werden.

In Zusammenarbeit mit dem angrenzenden Ascot Pub kann der Gast im Pizza & Kebap Haus auch Getränke aus dem Angebot des Pubs konsumieren.



Stilrichtung

Türkische und mediterrane Spezialitäten

Angebot / Auszüge aus der Speisekarte

Kebap

Pizzas (31 verschiedene Sorten, Durchmesser 32 und 40 cm)

Pasta

Desserts

Verschiedene Menüs für 11 Franken inkl.

Getränk und Pommes

Spezialität

FrISChe Kebap, Lahmacun, Pide

Besonderes

Take Away

Hauslieferdienst

Partyservice

Adresse

Solothurnstrasse 1a, 2542 Pieterlen

Öffnungszeiten

Mo. – Sa. 11.00 – 24.00 Uhr

So. 11.00 – 23.00 Uhr

Lieferungszeiten:

Mo. – Sa. 11.30 – 13.30 / 17.00 – 23.00

So. 11.00 – 23.00

Ruhetage

365 Tage geöffnet

Kontakt

Tel. 032 377 21 37

www.ascot-pizza.ch

(Online-Bestellung möglich)

Fumoir

Nein

Ascot Pub

Gjoni George

Das Ascot Pub beim Klösterlikreisel ist seit Jahren ein beliebter Treffpunkt für Jung und Alt. Seit nunmehr 18 Jahren sorgt Pubkeeper «George» mit seinem Team für das Wohl der Gäste. Das nach englischem Vorbild ausgestattete Pub verfügt über eine gemütliche Atmosphäre und ein reichhaltiges Angebot an verschiedenen Bieren, Cocktails und Longdrinks.

Seit einigen Monaten besteht die Möglichkeit, sich im Ascot Pub mit Mahlzeiten aus dem angrenzenden Schnellimbiss «Ascot Pizza & Kebap Kurier» zu verpflegen.

Vor allem bei der jüngeren Kundschaft beliebt sind die verschiedenen Spielmöglichkeiten wie Billard, Dart, Töggelikasten oder Flipperautomat.



Stilrichtung

Pub

Angebot / Auszüge aus der Speisekarte

Kebab

Pizza (41 Varianten zu je 10 Franken bei Konsumation im Lokal)

Diverse Snacks

Spezialität

Verschiedene Biersorten

Cocktails und Longdrinks

Besonderes

Spielsalon mit zahlreichen Attraktionen

Wöchentliche Trainings und Meisterschaftsspiele der Dart-Mannschaft

Hauptsponsor des Fussballclubs Pieterlen

Adresse

Solothurnstrasse 1, 2542 Pieterlen

Öffnungszeiten

Täglich 8.00 – 00.30 Uhr

Ruhetage

365 Tage geöffnet

Kontakt

032 377 31 70

Fumoir

Ja



Golf Driving Range

Bruno Künzli / Sofra Raman

Die Golf Driving Range Pieterlen verfügt über ein attraktives «Clubhouse» mit einem gemütlichen Restaurant und einer grosszügigen und ruhigen Sonnenterrasse sowie einer Outdoor-Lounge.

Bruno Künzli eröffnete die Sportanlage am Moosgartenweg im August 2008. Im Frühling 2009 öffnete dann das neue Restaurant seine Türen.

Die Golf Driving Range Pieterlen ist die einzige unabhängige, öffentliche Golf-Trainingsanlage entlang dem Jurasüdfuss. Rund 40 zum Teil überdachte Abschläge, eine Pitching- und Chippingarea, ein Sandbunker sowie ein auch im Winter bespielbares 300 Quadratmeter grosses Puttinggreen stehen den Golfreunden zur Verfügung. Der Mittwochnachmittag steht jeweils im Zeichen der Jugendförderung.

Gérant Sofra Raman bietet seinen Gästen im Golf Restaurant Pizzeria eine reichhaltige und spannende Speisekarte mit köstlichen italienischen und thailändischen Spezialitäten.



Stilrichtung

Restaurant Pizzeria

Angebot / Auszüge aus der Speisekarte

Snacks

Salate und Vorspeisen

Frühlingsrollen und weitere thailändische Spezialitäten

Pasta

Traditionelle Fleischgerichte

Fischgerichte

Kinderteller

Spezialität

3 Frühlingsrollen (mit Fleisch oder Vegi) mit Salaten und süssaurer Sauce

Golf-Teller (Rohschinken, Schinken, Salami, Bündlerfleisch, Käse)

Pizza Surprise (Lassen Sie sich überraschen)

Besonderes

Business Lunches

Familienanlässe bis 30 Personen

Schläger- und Ballmiete

Schnupperkurse für Neugolfer

Kurse und Privatunterricht bis zur Platzreifeprüfung

Adresse

Moosgartenweg 6, 2542 Pieterlen

Öffnungszeiten

Mo – So: 9.30 – 22.00

Ruhetage

365 Tage geöffnet

Kontakt

Tel. 032 377 21 21 / Mobile 079 617 15 71

Fax: 032 377 36 03 /

E-Mail: sr@golfpieterlen.ch

www.golfpieterlen.ch

Fumoir

Nein

Hotel Restaurant Klösterli

Rudolf Ritzmann / Francesco Canale

Das «Klösterli» ist das Gasthaus mit der wohl längsten Tradition in Pieterlen. Seit 1674 nahm die Familie Wildermeth im Klösterli die Aufgabe als Klosterschaffner der Abtei Bellelay wahr und zog die Lehenszinsen der Bauern von Pieterlen, Meinisberg und Reiben ein. Später folgten Generationen von Bauern und Wirten als Besitzer der Liegenschaft, die damals tatsächlich wie ein kleines Kloster aussah, aber nie eines war. 1985 erwarb die Familie Ritzmann den Betrieb und führt ihn seither als Hotel und Restaurant. 2005 übernahm Francesco Canale die Geschäftsleitung, zu Beginn mit einem Geschäftspartner, ab Mai 2009 alleine. Das Hotel Restaurant Klösterli verfügt über ein Dorfbistro mit preiswerter, gut bürgerlicher und saisonaler Küche. Im Restaurant mit seinem stilvollen Ambiente bieten Francesco Canale und sein Team gepflegten à la carte-Service und eine den Jahreszeiten angepasste schweizerisch-französische Küche mit mediterranem Einschlag. Zudem gehören zum Klösterli ein kleines Sälü, geeignet für Business-Lunches sowie eine grosse Terrasse als Sommer-Treffpunkt.

Stilrichtung

Hotel mit Restaurant und Dorfbistro

Angebot / Auszüge aus der Speisekarte

Vorspeisen und Suppen

Fisch- und Krustentiergerichte

Fleischgerichte

Le Menu de saison

Le Menu du mois

Spezialität

Der Klassiker ab zwei Personen:

Le Châteaubriand sauce béarnaise et sa garniture riche du marché

Besonderes

Vierteljährlich eine neue Menu-Karte

Familien-, Firmen- und Vereinsanlässe, geschlossene Gesellschaften bis zu 80 Personen.

Adresse

Bahnhofstrasse 1, 2542 Pieterlen

Öffnungszeiten

Mo. – Fr. 8.00 – 23.30

Sa. 17.00 – 23.30

Ruhetage

Sonntag (jedoch für Anlässe ab 10 Personen geöffnet)

Kontakt

32 377 33 33

32 377 33 63

info@kloesterli-pieterlen.com

www.kloesterli-pieterlen.com

Fumoir

Nein



Kreiselkiosk

Renate Fontana-Suter

Der Kreiselkiosk mit Bistro ist der neueste Gastronomiebetrieb in Pieterlen. Renate Fontana-Suter eröffnete den Betrieb am 10. Dezember 2010. Die Idee für einen Kiosk im Zentrum entstand, als im Frühjahr 2010 der letzte Pieterler Kiosk am Bahnhof geschlossen wurde. Beim Umbau des ehemaligen Ladenlokals der Electro-Friedli AG an der Hauptstrasse wurde viel Wert auf Design und Funktionalität gelegt. Deutlich ist die Handschrift des Pieterler Architekten Pietro Canal zu entdecken.

Das Bistro mit Fumoir grenzt direkt an den Kioskbereich. Das Lokal verfügt über eine stilvolle Ambiance und eine moderne Infrastruktur.

Bereits nach kurzer Zeit hat sich der Kreiselkiosk zu einem beliebten Treffpunkt für einen gemütlichen Kaffeeschwatz, einen feinen Imbiss zum Lunch oder ein behagliches Feierabend-Bier entwickelt.

Stilrichtung

Bistro und Kiosk

Angebot / Auszüge aus der Speisekarte

Kleines und grosses Zmorge

Belegte Brötli

Diverse Sandwiches und Snacks

Spezialität

Öufi-Bier

Kreisel-Plättli

Besonderes

Kioskartikel wie Zeitschriften, Zigaretten, Rubbellose etc.

Adresse

Hauptstrasse 1, 2542 Pieterlen

Öffnungszeiten

Mo. – Fr. 6.00 – 19.00

Sa. 7.00 – 17.00

So. 8.00 – 17.00

Ruhetage

365 Tage geöffnet

Kontakt

Tel. 032 377 17 31

Fumoir

Ja



Ristorante Pizzeria La Perla

Tiziano Dugaro

Das Restaurant La Perla im Dorfczentrum neben dem Dorfladen existiert seit 17 Jahren. Im Mai 2010 übernahm Tiziano Dugaro den Betrieb. Mit viel Sinn für Ambiance wertete er das bestehende Lokal auf und ergänzte es durch einen Holzofen für Pizzas und eine gemütliche Sonnenterrasse.

Tiziano Dugaro kam 1972 aus Italien in die Schweiz. Er arbeitete in namhaften Hotels und Restaurants und sammelte in all den Jahren viel Fachwissen und Erfahrung. Bevor er das La Perla übernahm, führte er das Ristorante Cappriccio am Bieler Seeufer.

Im La Perla setzen Tiziano Dugaro und sein Team auf qualitativ gute Küche mit frischen Produkten und auf gute Tropfen aus dem reich assortierten Weinkeller.



Spezialität

Pizza forno a legna (Pizza aus dem Holzofen)
Saisonspezialitäten (z.B. Trüffel- und Pilzgerichte)

Besonderes

Pizza zum Mitnehmen

Adresse

Hauptstrasse 11, 2542 Pieterlen

Öffnungszeiten

Di. – Sa.: 9.00 – 00.30 Uhr

Ruhetage

Sonntag und Montag

Kontakt

032 377 15 15

079 507 86 11

www.ristorante-laperla.ch

Fumoir

Nein

Stilrichtung

Mediterrane Küche

Angebot / Auszüge aus der Speisekarte

Antipasti

Hausgemachte Pasta

Fleischgerichte

Fisch und Krustentiere

Pizzas

Desserts



Passaggio Restaurant

Autogrill Schweiz AG

Das Restaurant Passaggio befindet sich in der Autobahnraststätte Pieterlen, zu Fuss rund ½ Stunde vom Dorfkern entfernt. Es wurde im Jahr 2002 kurz vor der Expo eröffnet und hat sich seither zu einem beliebten «Ausflugsziel» der Dorfbevölkerung entwickelt.

Im Passaggio bedient sich der Gast selbst und kann sich so ganz nach seinen Wünschen verpflegen. An den verschiedenen Buffets wird Frisches, Leichtes und Wohlschmeckendes für jeden Geschmack geboten. Schweizer und Mediterrane Spezialitäten und authentische asiatische Wok-Gerichte werden zu jeder Tageszeit frisch zubereitet. Eine richtige «mediterrane Insel» dank warmem, italienischem Ambiente mit grosszügigen Platzverhältnissen mit freier Sicht auf Pieterlen und den Jura. Grosszügige Platzverhältnisse mit einer Kaffeebar (grosse Auswahl an aromatischen Kaffees) und eine schöne Sonnenterrasse mit einem attraktiven Kinderspielplatz laden zum Verweilen ein. Angrenzend an das Restaurant befindet sich ein Tankstellenshop mit Kioskartikeln, Lebensmitteln, speziellen Geschenkartikeln und vielen Produkten für den täglichen Bedarf.



Stilrichtung

Autobahnraststätte

Angebot / Auszüge aus der Speisekarte

Mo. – Fr. feines Mittagmenü zu Fr. 16.20
Exotisches Pouletcurry
Hausgemachte Pizza auch zum Mitnehmen

Spezialität

Hausgemachte Früchtekuchen und Schwarzwäldertorte (sonntags)

Besonderes

Selbstbedienungsrestaurant
Autogrill-Tankstellenshop

Adresse

Nationalstrasse A5, 2542 Pieterlen

Öffnungszeiten

Restaurant
Mo. – Fr. 6.00 – 22.00 Uhr
Sa. – So. 7.00 – 22.00 Uhr
Shop
M. – So. 06.00 – 22.00 Uhr

Ruhetage

365 Tage geöffnet

Kontakt

Telefon: 032 378 15 44 / Fax: 032 378 15 46

Fumoir

Nein



Schlösslistube

Schlössli Pieterlen, Haus für Betagte

Thomas Trösch, Geschäftsführer / Markus Baumann, Küchenchef / Ruth Hafner, Manuela Gerber und Team

Die Schlösslistube besteht seit 1994. In diesem Jahr wurde das vorherige Tea-Room «Pochettli» umgebaut, neu eingerichtet und mit einer kleinen Bar ergänzt. Seither können im von Beginn weg rauchfreien Restaurant auch alkoholische Getränke genossen werden. Im Angebot findet der Gast Weine aus der Region. Dazu gehört als Rarität der selber hergestellte Schlössli-Wy.

1999 konnte dank einer grosszügigen zweckbestimmten Schenkung des damaligen Präsidenten der Stiftung Schlössliheim ein gediegener Anbau, die Sonnenstube, realisiert werden. Zusätzlich zum kulinarischen Angebot in der Schlösslistube stehen den Gästen eine mit neuester Technik ausgerüstete Kegelbahn sowie ein Therapiebad zur Verfügung.



Stilrichtung

Haus für gute Begegnungen

Angebot / Auszüge aus der Speisekarte

Täglich wird ein Menu (Suppe / Salat / Hauptgang und Dessert) zu einem attraktiven Preis angeboten.

Für spezielle Anlässe und Bankette kreiert das Schlössliteam gerne ein Menu nach Ihren Wünschen.

Spezialität

Schlössli-Wy

Besonderes

Zmorgekonzerte mit fröhlicher Musik verschiedener Stilrichtungen.

Das nächste Konzerte findet am Sonntag, 20. März 2011, 9.45 Uhr mit der Old Man River Jazzband statt (New Orleans, Boogie Woogie, Swing, Blues)

Noch bis am 29. April 2011 kann die Sammelausstellung mit Werken von Kystina Diethelm, Rosmarie Wächli, Margrith Rudolf von Rohr und Gisela Häni besucht werden.

Das Schlössli ist gerne auch Gastgeber für Firmen- und Vereinsanlässe.

Adresse

Schlössli Pieterlen, Haus für gute Begegnungen, Schlössliweg 10, 2542 Pieterlen

Öffnungszeiten

Mo – So.: 8.00 – 19.00 Uhr.

Gesellschaften ab 20 Personen werden auch abends bedient.

Ruhetage

365 Tage geöffnet

Kontakt

Tel.032 377 11 11

E-Mail: info@schloessli-pieterlen.ch

www.schloessli-pieterlen.ch

Fumoir

Nein

Restaurant Pizzeria Sternen «Da Cicco»

Famiglia Giustino Ciccolepre

Das Restaurant Sternen befindet sich in einem markanten Haus im Dorfzentrum. Der «Sternen» hat als Gasthaus eine lange Tradition und ist ein beliebter Treffpunkt vieler Pieterlerinnen und Pieterler. Täglich werden am Stammtisch Neuigkeiten ausgetauscht und am Wochenende trifft sich jeweils eine gemütliche Runde zum Apéro. Seit Mai 2010 führt Giustino Ciccolepre das Restaurant als Gérant. Dabei hilft ihm seine ganze Familie, die Gäste mit italienischen und französischen Spezialitäten zu verwöhnen.

Giustino Ciccolepre verfügt über 30 Jahre Erfahrung im Gastgewerbe. Im «Sternen» bietet er eine reichhaltige Speisekarte, erlesene Weine und saisonale Spezialitäten an.

Der «Sternen» verfügt über eine Gaststube, ein Restaurant und ein Säali für Versammlungen, Familienfeste etc. bis 25 Personen.

Stilrichtung

Gasthof und Pizzeria

Angebot / Auszüge aus der Speisekarte

Antipasti

Hausgemachte Pasta (Trofie)

Fleischgerichte

Fisch

Pizzas

verschiedene Fondues (Käse, Chinoise, Bourgignon)

Spezialität

Nudeln «Zia Maria»

Le Mandolino (Gefülltes

Kalbsschnitzel)

Glace au four

Saisonspezialitäten

(Spargeln, Sommerspezialitäten, Wild)

Besonderes

Das Restaurant Sternen ist Mitglied des Passeport Gourmand (Attraktive Angebote für Passeport-Mitglieder. Informationen unter www.passeport-gourmand.ch)

Adresse

Hauptstrasse 28, 2542 Pieterlen

Öffnungszeiten

Mo. – Do.: 8.00 – 23.30 Uhr

Fr. 8.00 – 00.30 Uhr

Sa. 9.00 – 00.30 Uhr

So. 10.00 – 22.00 Uhr

Ruhetage

Betriebsferien

Kontakt

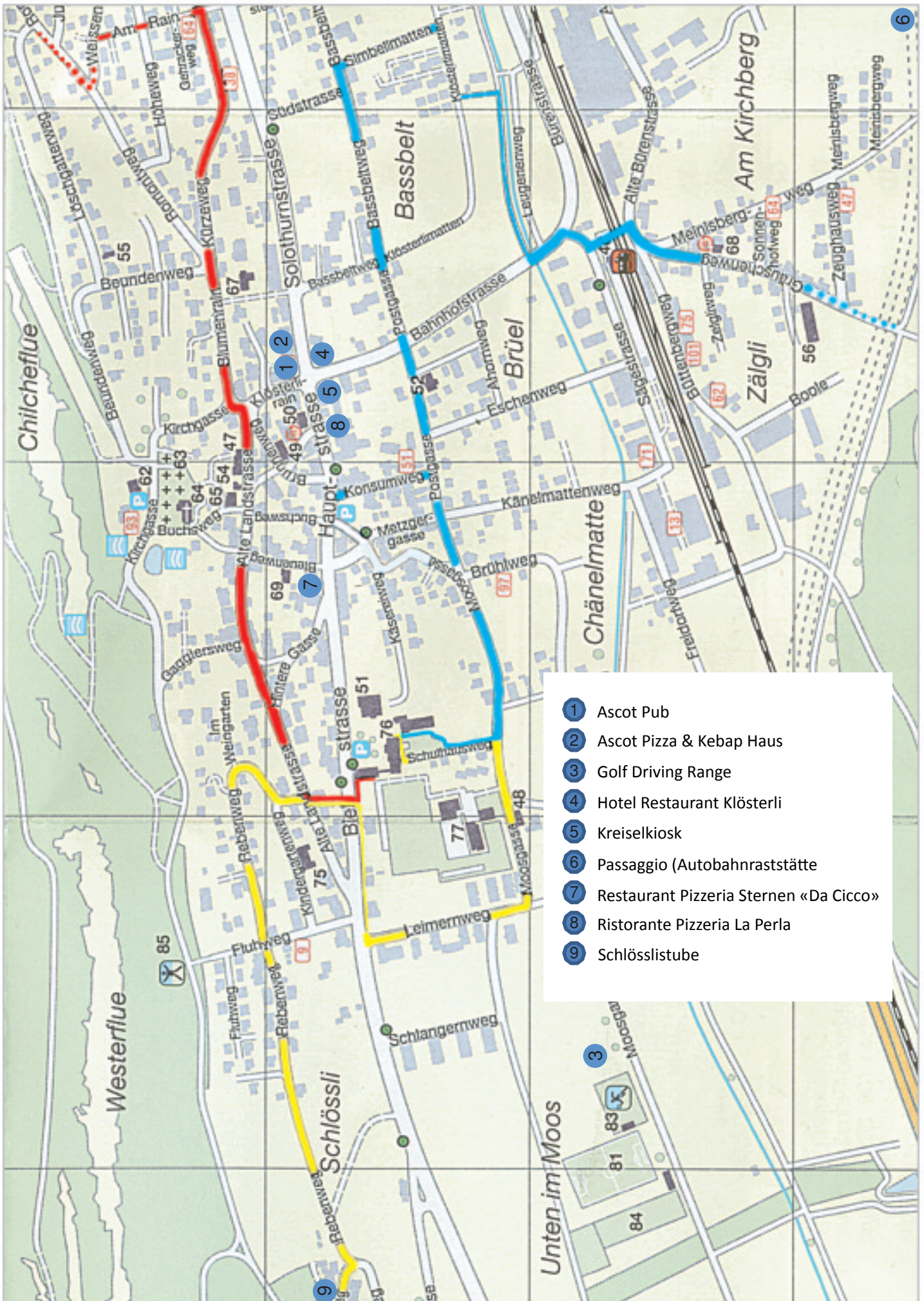
032 377 37 11

restaurant_sternen@bluemail.ch

Fumoir

Nein





- ① Ascot Pub
- ② Ascot Pizza & Kebap Haus
- ③ Golf Driving Range
- ④ Hotel Restaurant Klösterli
- ⑤ Kreiselkiosk
- ⑥ Passaggio (Autobahnraststätte)
- ⑦ Restaurant Pizzeria Sternen «Da Cicco»
- ⑧ Ristorante Pizzeria La Perla
- ⑨ Schlöslistube



Blickpunkt Küche.



Elegant, verspielt oder luxuriös? Holz, Kunststoff oder Lack? Stahl, Alu oder Glas? Lassen Sie sich für Ihr Kochparadies von den Swissmade-Küchen von SABAG inspirieren. Erleben Sie, wie Design, Farben, Materialien und Hightech zusammenspielen. Und setzen Sie auf die SABAG Planungs-, Fertigungs- und Montage-Kompetenz. Für ein dauerhaft sehenswertes Ergebnis.

SABAG Biel/Bienne
J. Renferstrasse 52, 2501 Biel, T 032 328 28 28 sabag.ch

Die gute Wahl

SABAG

Küchen Bäder Platten Baumaterial

Wir gratulieren

*Wir gratulieren ganz herzlich
zum hohen Geburtstag*



(März – April – Mai)

98 Jahre

– Frau Erna Lüthi-Hug, geb. 17.05.1913, c/o Familie W. Hirschi,
Solothurnstrasse 17

97 Jahre

– Frau Martha Wenger-Binggeli, geb. 27.04.1914, Alte Römerstrasse 16

93 Jahre

– Frau Gertrud Meier-Schneider, geb. 02.03.1918, Schlösliweg 10
– Frau Ida Schüttel-Hafner, geb. 18.03.1918, Schlösliweg 10

92 Jahre

– Herr Ernst Leuenberger, geb. 25.03.1919, Schlösliweg 10
– Herr Walter Gerber, geb. 18.04.1919, Schlösliweg 10

91 Jahre

– Frau Rosmarie Blaser-Lüthi, geb. 28.04.1920, Rebenweg 35
– Herr Ernst Zürcher, geb. 02.05.1920, Beundenweg 3
– Frau Elisabetha Küster-Kienle, geb. 30.05.1920, Bifangstrasse 18

90 Jahre

– Herr Max Schilt, geb. 07.04.1921, Schlösliweg 10
– Herr Paul Ryser, geb. 11.04.1921, Schlösliweg 10

Wir wünschen Ihnen für die Zukunft weiterhin alles Gute

**Sie haben Gartenträume?
Wir sind Oasenbauer!**

Ihr Gartenprofi.



STAUFFER AG

Bruno Stauffer AG • Gartenbau & Unterhalt
Romontweg 6 • CH-2542 Pieterlen • info@stauffergaerten.ch
Tel. 032 377 20 20 • Fax 032 377 20 26 • stauffergaerten.ch



Rasenpflege
Mauerbau
Winterschnitt
Holzbau
Neuanlagen
Grabpflege
Natursteinarbeiten
Dachgärten
Parkplätze
Naturteiche

Autounterstände
Bachläufe
Sitzplätze
Sichtschutz
Fassadenbegrünung



2011

In diesem Jahr wird unser Schulhaus

😊 100 Jahre alt 😊

Als **Geburtstagswettbewerb** gibt es für ganz Pieterlen zwei Möglichkeiten:

- Schicken Sie uns ein Foto des 11er Baus
- Schreiben Sie ein Erlebnis auf, in dem das Schulhaus 11 eine Rolle spielt.

Schreiben Sie Ihren Namen und die Adresse dazu.

Sendungen bitte an schulfest2011@bluewin.ch

oder Primarstufe, B. Staubli, Bielstrasse 13, 2542 Pieterlen

Abgabetermin ist Mittwoch, 30.03.2011

Eine Auswahl von Bildern und Texten wird in der Pieterlen Post vom Juni gedruckt.

Alle Ergebnisse werden beim Schulfest am 6. und 7. Juli aufgehängt.

Wir freuen uns auf Ihren Beitrag und auf unser Fest!

Für das OK

Béatrice Staubli

Die Tagesschule kreiert Raum für Lernen, Freundschaft und Möglichkeiten

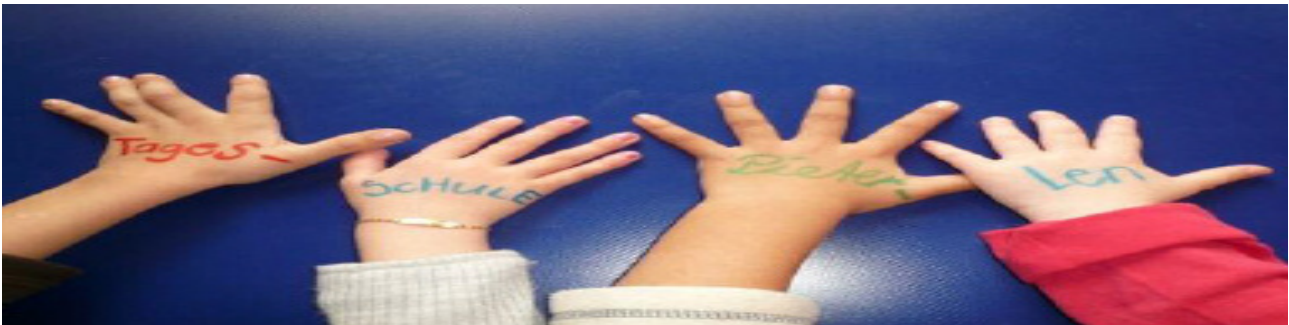
Ein Bericht von Ina Frei, Leiterin der Tagesschule Pieterlen

Tagesschule Aktuell

Nach einer intensiven Vorbereitungsphase öffneten wir am 16. August 2010, für die angemeldeten Kindergarten- und Schulkinder, die Türen der Tagesschule Pieterlen. Seither ist im Mehrzweckgebäude am Montag, Dienstag, Donnerstag und Freitag ein fröhlich, lebendiger,

Spiele und soziale Zugehörigkeit sehr zentral. Das Tagesschulteam pflegt eine respektvolle Haltung gegenüber den Kindern und unterstützt deren Persönlichkeit. Durch offene und klare Begegnungen, wird eine solide Beziehung und Vertrauen aufgebaut.

In dieser Qualität ist es für das Kind möglich, seinen Platz in der Gruppe zu finden und sich als Teil des Ganzen zu erleben. Dadurch entstehen Verbindungen und eine Zusammengehörigkeit,



manchmal auch lauter Betrieb. Die Kinder kommen über den Mittag zum Essen und am Nachmittag zum Spiel und in die Aufgabenbetreuung.

Im ersten Semester, ist die Kinderschar der Tagesschule laufend gewachsen. Waren zum Start 28 Kinder eingeschrieben, werden zum heutigen Zeitpunkt 36 Kinder pro Woche betreut.

In der Tagesschule arbeitet ein fünfköpfiges Team. Das Mittagessen wird von unseren zwei Köchinnen Pia Chaperon und Elfete Ljmani gesund und frisch zubereitet. Für die Betreuung der Kinder sind Ina Frei, Irene Wachsmut und unterstützend Karin Sidler und Elfete Ljmani zuständig.

Eine Funktion mit pädagogischem Auftrag

Als Bindeglied zwischen Familie und Schule, hat die Tagesschule einen pädagogischen Auftrag. Sie bietet dem Kind einen geschützten Rahmen, wo es seine unterrichtsfreie Zeit verbringen kann. Dabei sind Freundschaft, gemeinsame

die von gegenseitigem Verstehen geprägt ist.

Jeder Tag bringt eine neue Erfahrung

Meine Aufgaben als Leiterin der Tagesschule und Betreuerin der Kinder sind vielseitig und bereichern mich. Dabei schätze ich die Lebendigkeit und Spontanität der Kinder.

Obwohl zeitliche und räumliche Strukturen, wie auch Rituale und Regeln in der Tagesschule gegeben sind, ist doch jeder Tag anders. Die Kinder sind hier, mit ihren Bedürfnissen, Ideen und Anliegen. Sie bringen sich mit ihren Themen ein und gestalten den Alltag mit. Eine eigene Dynamik entsteht. Diese ist wandelbar und bildet sich immer wieder neu. Sie bringt unerwartete Erfahrungen und Situationen hervor. Durch solche Erfahrungen lernen wir, weil wir sie gemeinsam erleben und uns darüber austauschen können.

In der Tagesschule sehe ich in alltäglichen Begebenheiten, wie sich einzelne Kinder oder eine ganze Gruppe entwickelt. Zum Beispiel dann, wenn in einem Streit das eigene Empfinden aus-

gedrückt und eine Lösung angestrebt wird. Wenn sich Kinder für ein Projekt zusammentun und mit begeisterter Ausdauer ihre Ideen umsetzen. Oder wenn sich ein Kind beim Spielen in der Halle weh macht, sich alle Anderen im Kreis um dieses Kind setzen und Anteil nehmen. Wenn die Hausaufgaben willig erledigt werden und ein Kind dem Anderen helfen möchte. Und wenn ich beobachte, wie die Kinder friedlich, ausgelassen ihre gemeinsame Zeit genießen und Jedes in seiner Art dazu gehört.

Genau in diesen Momenten erfüllen sich, in meinem Verstehen, der pädagogische Auftrag und der Sinn der Tagesschule. Dies ist die Nahrung für meine weitere Arbeit. Zufrieden gehe ich nach Hause und bin gespannt, was ein neuer Tag bringen wird.

Ina Frei

Einen herzlichen Dank

**an alle, die bei den Adventsfenstern und
den Begegnungsplätzen mitgewirkt haben !!!**



Die Elterngruppe Pieterlen

Himmelfest

im Haus zum Himmel, Pieterlen

26. März 2011

ab 22.00 H

DJ: TomTom

Show: Capsule Corporation

Happy Hour 2.00 - 3.00 H

Eintritt: CHF 10.00

ab 18 Jahren

Das beste Kostüm wird prämiert.

PIETERLEBEN
PIETERLEBEN
PIETERLEBEN



ANIMALISCH
VEGETARISCH

JOST GARAGE
GmbH
 Bielstrasse 12
 2542 Pieterlen
 info@garagejost.ch

Die kompakte Nr. 1
 **Way of Life!**

Telefon 032 377 17 37
www.garagejost.ch

Natur Holz Visionen
 Schreinerei Felix Gerber

Natur Holz Visionen
 Schreinerei Felix Gerber
 CH-2542 Pieterlen
 Fon 079 251 35 12
 www.naturholzvisionen.ch



Möbel
 Küchen
 Türen
 Raumgestaltung
 Objekte



Alte Römerstrasse 33
 2542 Pieterlen
 Tel. 032 377 29 77
 Natel 079 686 53 78

*Hochzeitsschmuck
 Raumdekorationen
 Trauerbinderei*

**BITTE
 BERÜCKSICHTIGEN
 SIE UNSERE
 INSERENTEN**

**VIELEN DANK!
 DIE REDAKTION**

Electro-Friedli

GRENCHEN • PIETERLEN • OBERWIL

Tel. 032 377 32 32 • Fax 032 377 12 36 • info@electro-friedli.ch • www.electro-friedli.ch

75 Jahre Fussballclub Pieterlen

Der FC Pieterlen ist einer der grössten und aktivsten Vereine in unserem Dorf. Im Jahr 2011 feiert der FCP sein 75-jähriges Vereinsbestehen. Die Feierlichkeiten zu diesem Jubiläum werden auf verschiedene Termine im Jubiläumsjahr verteilt.

1936 gründeten ein paar fussballbegeisterte junge Männer den Fussballclub Pieterlen. Es war dies bereits der zweite Fussballverein in unserem Dorf, denn der 1924 gegründete «Ur-FC» musste im Jahr 1933 infolge finanzieller Schwierigkeiten aufgelöst werden. Gespielt wurde damals auf einem Terrain beim Zeughaus im Zelgli, später fanden die Spiele im Bifang statt, bevor der Fussballplatz bei den Schulhäusern eingerichtet wurde. Seit 1981 spielt der FC Pieterlen auf dem Sportplatz Moos, wo er auch über ein eigenes schmuckes Clubhaus verfügt.

Auf dem Platz...

Sportlich lief es dem FC Pieterlen nicht immer wie erhofft. In den 50er-Jahren galt Pieterlen als «Liftmannschaft», die ständig zwischen der dritten und der vierten Liga hin und her pendelte. Erst mit dem legendären Spielertrainer André Tissot etablierte sich die erste Mannschaft ab 1967 während vielen Jahren als Spitzenteam der dritten Liga. Leider gelang der Aufstieg in die zweite Liga nie, der Gruppensieg und damit die Teilnahme an den Aufstiegsspielen wurde mehrmals nur knapp verpasst. Ähnliches wiederholte sich, nachdem der FC Pieterlen 1986 nach sieben langen Jahren in der Unterklasse unter Spielertrainer Hans Beiner wieder in die 3. Liga zurückgekehrt war: Nachfolger Kurt Baumann, der 1987 vom 1.-Liga-Team des FC Lengnau nach Pieterlen wechselte, führte das Team sowohl 1988 als auch 1990 auf den undankbaren zweiten Gruppenrang in der 3. Liga. Nach einem weiteren Taucher in die 4. Liga schaffte das neue Trainerduo Peter Graf und

Pascal Thierstein 2007 den sofortigen Wiederaufstieg und etablierte das Team in der Folgesaison im vorderen Mittelfeld der 3. Liga. Seit 2008 unterstützt Pascal Thierstein den aktuellen Haupttrainer Roger Dänzer beim erfolgsversprechenden Unterfangen, die junge Mannschaft weiter zu formen.

Mehr noch als in der Meisterschaft sorgte der FCP in regelmässigen Abständen im Schweizer Cup für Furore. Legendär ist die Begegnung vom 15. Oktober 1950 auswärts gegen das 1.-Liga-Team Stade Lausanne, die als Vorspiel zur Freundschaftspartie zwischen den NLA-Vereinen Lausanne Sports und GC Zürich im Stadion «Pontaise» ausgetragen wurde. Trotz der 3:1-Niederlage gingen die Spieler des FCP als Helden von Lausanne in die Vereinsgeschichte ein. Das nächste Highlight bildete 1974 der Sieg gegen Moutier und der heroische Kampf in der nächsten Runde gegen den FC Kleinhüningen (beide 1. Liga), der erst in der Verlängerung verloren ging. Auch in jüngerer Zeit gelangen im Schweizer Cup beachtliche Erfolge, zum Beispiel 1990, als der FC Pieterlen den «grossen» FC Biel auf der Gurzelen 3:1 schlug. Oder im Jahr 2007, als es die Pieterler bis in die sechste Cup-Runde schafften und dann knapp am FC Pruntrut scheiterten.

Viel Wert legte der FC Pieterlen schon früh auf die Ausbildung von Fussballnachwuchs. Bereits in den ersten Jahren des Vereinsbestehens nahm jeweils mindestens eine Juniorenmannschaft an der Meisterschaft teil. Heute verfügt der FCP neben zwei Aktivmannschaften und einer Veteranenmannschaft über eine starke Juniorensektion mit sieben Mannschaften.

... und neben dem Platz

In den Anfängen der Clubgeschichte nahm der FC Pieterlen jeweils mit einer Mannschaft an der Meisterschaft und an Turnieren teil. Schon früh pflegten die Fussballer den Kontakt mit Mannschaften aus dem Elsass und dem Tirol. Dies



Vereinsanlässe 2011 Pieterlen



März

02.03.	Schlössliheim Pieterlen	Schlössli-Jass-Cup
04.03.	Ornithologischer Verein	Kaninchenrollbraten für Jedermann
12./13.03.	Männerchor	Konzert und Theater
19.03.	Kultur- und Jugendkommission	Frühlings-Begegnungs-Apéro
20.03.	Schlössliheim Pieterlen	Zmorgekonzert Old Man River Jazzband
26.03.	Musikgesellschaft	Jahreskonzert

April

01.04.	Ornithologischer Verein	Rindzungenessen für Jedermann
02.04.	Fussballclub	Jubiläumsabend 75 Jahre FC Pieterlen
06.04.	Landfrauenverein Pieterlen	DV Verband Bernischer Landfrauen-Vereine
16./17.04.	Turnverein	Korbballturnier Pieterlen
17.04.	Schlössliheim Pieterlen	Zmorgekonzert Willi's Musig
30.04.	Pieterleben / Landfrauenverein	Märit Dorfplatz

Mai

05.-14.05.	Einwohnergemeinde	Schweiz bewegt – Gemeinde-Duell
18.05.	Alte Garde	Frühlingsausfahrt
20.-22.05.	Sportschützen Pieterlen	Kleinkaliber Volksschiessen
28.05.	Schlössliheim Pieterlen	Outdoor-Konzert Big Band franz. Gymn. Biel
28.05.	Skiclub Pieterlen	Fischiessen auf dem Dorfplatz
29.05.	Landfrauen	Bienentag mit Feldpredigt in der Aeglere
31.05.	Einwohnergemeinde	Gemeindeversammlung (u.a. Rechnung 2010)

Juni

08.06.	Handwerker + Gewerbeverein	Sommeranlass
09.06.	Gemeinnütziger Frauenverein	Seniorenausfahrt
12.06.	Männerchor/Frauenchor und ref. Kirchenchor	Singen in der Kirche
21.06.	Musikgesellschaft	Konzert zum Sommerbeginn Schlössli Pieterlen
22.06.	Gemeinnütziger Frauenverein	Vereinsreise
25.06.	Associazione Italiana Pieterlen	Grillfest, Fussballplatz Pieterlen
29.06.	Fussballclub	Fussballspiel mit Profi-Teams, 75 Jahre FCP

Juli

01.-03.07.	Fussballclub	Dorf-, Junioren- und Grümpeltturnier
06./07.07.	Schulen	100 Jahre Primarschulhaus / Schulfest

August

01.08.	Unihockeyclub	1. Augustbrunch MzwG
01.08.	Kultur- und Jugendkommission	Bundesfeier
14.08.	Kirchengemeinden	Oekumenisches Pick-Nick

01.08.08.
Kath. Gemeinde Pieterlen
26./27.08.
Schlössli-Basar
27.08.
Korb- und Volleyball-Night

September

September Fussballclub
02.09. Ornithologischer Verein
03.09. Pieterleben / Landfrauenverein
04.09. Sportschützen Pieterlen
17.09. Feuerwehrverein
21.09./30.09. Alte Garde
POWERcard-Anlass, Klubhaus FCP
Kaninchenrollbraten für Jedermann
Marktstand Dorfplatzmärit
Final Uhrencup, Schützenhaus Neufeld
Wallisertag mit Raclette auf dem Dorfplatz
Herbstausflug

Oktober

01.+ 02.10. Handwerker- und Gewerbeverein
07.10. Ornithologischer Verein
14.10. Ornithologischer Verein
10.-15.10 Elterngruppe
16.10. Schlössliheim Pieterlen
21./22.10. Kultur- und Jugendkommission
Gewerbeausstellung im MZwG
Rindzungenessen für Jedermann
Filmvorführung Wallis Auenwald und Felsensteppe
Ferienpass
Zmorgekonzert
Liedermachertage

November

04.11. Gemeinnütziger Frauenverein
und Landfrauen
12.11. Fussballclub
12.11. Röm.-Kath. Kirchgemeinde
20.11. Fussballclub
20.11. Schlössliheim Pieterlen
25./26.11. Damenturnverein/Turnverein
Basar / Herbstverkauf
Saisonabschluss-Fest der Aktivmannsch.(Himmel)
Martinsfest
Bänzenturnier
Zmorgekonzert
Turnerhilbi

Dezember

10.12. Associazione Italiana Pieterlen
03./04.12. Oberdorf-Leist
06.12. Schulen
07.12. Einwohnergemeinde
08.12. Gemeinnütziger Frauenverein
17./18.12. Ornithologischer Verein
Weihnachtsfest MZwG
Adventshöck und Weihnachtsmarkt
Clauser
Gemeindeversammlung (u.a. Budget)
Adventsfeier für Senioren
Lokalschau

Generalversammlungen Vereine 2011

04.03. Handwerker + Gewerbeverein
19.03. Ornithologischer Verein
25.03. Gemeinnütziger Frauenverein
10.05 Ref. Kirchgemeinde (Kirchgemeindeversammlung)
Juni Theatergruppe Galerie
17.06. Fussballclub
27.06. Röm.-Kath. Kirchgemeinde (Kirchgemeindeversammlung)
11.11. Alte Garde
14.11 Ref. Kirchgemeinde (Kirchgemeindeversammlung)
28.11. Röm.-Kath. Kirchgemeinde (Kirchgemeindeversammlung)



Fortsetzung von Seite 23

fürhte zu unvergesslichen Reisen ins Ausland und ebenso denkwürdigen Gegenbesuchen mit Freundschaftsspielen und Unterhaltungsabenden. In den ersten Jahren kämpften die Vereinsverantwortlichen notorisch mit finanziellen Problemen. Wichtigste Einnahmequellen waren zu dieser Zeit die bei der Dorfbevölkerung sehr beliebten Tanzabende mit Tombola und Theateraufführungen. Später veranstaltete der FC zusammen mit der Musikgesellschaft jährlich einen Lottomatch. Zur Feier des 25jährigen Bestehens wurde ein Grümpelturnier organisiert. Der Er-

folg dieser Veranstaltung war gross und das Pieterler «Grümpu» entwickelte sich in den Folgejahren zu einem der grössten in der Region. Nach einigen Jahren wurde der Anlass durch das jeweils am Freitagabend stattfindende Dorfturnier ergänzt, welches sich bald als beliebtes Dorffest vor den Sommerferien etablierte. Im vergangenen Jahr feierte der FC die 50. Austragung seines Dorf- und Grümpelturniers. Die Geselligkeit wurde im FCP immer grossgeschrieben und entsprechend gepflegt. Auf dem Jahresprogramm stehen neben dem «Grümpu» jeweils



**Erste Juniorenmannschaft des FC Pieterlen:
Junioren B 1938**

Oben von links nach rechts:

Bernhard Ischer, Hans Scholl, Emil Leuenberger, Ernst Steffen, Paul Stalder, René Racheter, Hans Blum, Paul Stotz.

Unten von links nach rechts:

Walter Kuntz, Armin Weiermann, Walter Steffen.

ein Skiweekend, ein Jass-Nachmittag, ein Gourmet-Abend im Clubhaus, die Generalversammlung, ein Bänzen-Hallenturnier für Junioren und Saisonabschlussfeste für die Spieler. Der Fussballplatz Moos hat sich zu einem beliebten sonn-täglichen Treffpunkt der Dorfbewohner entwickelt. Oft ergibt sich nach einem erfolgreichen Heimspiel im oder vor dem Clubhaus eine gemütliche Runde mit viel Smalltalk und heiterer Gelassenheit.

Reichhaltiges Festprogramm

Am Samstag, 2. April 2011 findet im Mehrzweckgebäude ein Jubiläumsabend statt für die

FC-Mitglieder und die Dorfbewölkerung. Gaststar ist die Trainerlegende Hanspeter Latour. Nach dem offiziellen Jubiläumsakt wird er ein Referat halten und aus seiner Laufbahn erzählen. Darauf folgt ein gemütlicher Abend mit einem reichhaltigen Buffet und Abendunterhaltung. Im Juni ist auf dem Sportplatz Moos ein Freundschaftsspiel mit Profimannschaften geplant. Am Samstag, 2. Juli 2011 wird im Rahmen des Dorf-, Junioren- und Grümpelturniers ein Familienabend durchgeführt. Während des ganzen Jahres 2011 werden weitere Jubiläumsaktivitäten organisiert und mit der Bevölkerung und den Mitgliedern gefeiert.



Das aktuelle Fanionteam des FCP:

Hinten v.l.n.r.: Roger Frey, Danilo Ciullo, Claudio Battiato, Claudio Miceli, Simon Fux.

Mitte v.l.n.r.: Hansjörg Fux (Bifang Garage, Dress-Sponsor), Felix König (Präsident), Daniel Stalder, Daniel Thierstein, David Udry, Roger Dänzer (Trainer), Gjonj Gjergj (Ascot Pub, Dress-Sponsor).

Vorne v.l.n.r. Sandro Thierstein, Chris Röthlisberger, Joel Schanner, Fabio Bonetti, Christian Weber, Patrick Thierstein, Hamid Alipour.

Die Vereinsgeschichte festhalten

Derzeit ist ein Redaktionsteam im Begriff, die alten Protokolle und Unterlagen aus dem FCP-Archiv zu durchforsten und altes Bildmaterial zu sichten. Ausserdem wurden Interviews mit zahlreichen Mitgliedern geführt, die eine Epoche in der Geschichte des Vereins mitprägten. Daraus wird im Frühjahr eine Jubiläumsschrift erstellt, welche die 75jährige Geschichte des FC Pieterlen beleuchten soll.

Die Dorfbevölkerung, das lokale Gewerbe als Partner und Sponsoren, die Behörden sowie die weiteren Vereine bilden mit ihrer Unterstützung und dem Wohlwollen die Basis für einen Verein wie den FC Pieterlen. Dafür sind wir sehr dankbar und möchten deshalb allen Freunden und Interessierten die Möglichkeit geben, an einer oder mehreren Veranstaltung teilzunehmen und mit uns das 75-Jahre Jubiläum gebührend zu feiern.

l'inverno e passato...

...dr Frühlig chunnt!!

Herzliche Einladung
zum gemütlichen
Apéro mit Gratis-
Frühlingsrolle
für alle Einwohner
und Neuzuzüger!

Dorfplatz Pieterlen
19. März 2011
11.00 bis 14.00 Uhr

Pieterlen aktiv

**Kultur- und Jugendkommission
Pieterlen**

Leistungen der AHV ab 1. Januar 2011

A) Altersrenten

Männer

Der Anspruch auf eine Altersrente beginnt am ersten Tag des Monats nach dem 65. Geburtstag. 2011 werden somit **Männer mit Jahrgang 1946 rentenberechtigt**. Männer mit Jahrgang 1947 können ihre Rente 2011 um ein Jahr vorbezahlen, bei einer lebenslänglichen Rentenkürzung von 6,8 Prozent. Männer mit Jahrgang 1948 können 2011 ihre Rente um zwei Jahre vorbezahlen mit einer lebenslänglichen Kürzung um 13,6 Prozent.

Frauen

Im Jahr 2011 sind **Frauen mit Jahrgang 1947 rentenberechtigt**; ihr Rentenanspruch beginnt im am ersten Tag des Monats nach dem 64. Geburtstag. 2011 ist für Frauen mit Jahrgang 1948 ein Rentenvorbezug um ein Jahr möglich. Für Frauen der Jahrgänge 1948 und jünger gilt seit 2010 wie bei den Männern der volle Kürzungssatz von 6,8 Prozent pro Vorbezugsjahr, d.h. beim höchstmöglichen Vorbezug von zwei Jahren 13,6 Prozent. Im 2011 können Frauen mit Jahrgang 1949 ihre Altersrente um zwei Jahre vorbezahlen.

Aufschub des Rentenbezugs

AHV-Rentenberechtigte können – vor Erreichen des AHV-Alters – den Rentenbezug um mindestens ein bis höchstens fünf Jahre aufschieben, wobei die Aufschubsdauer nicht im Voraus festgelegt werden muss. Der prozentuale Zuschlag zur Altersrente bewegt sich zwischen 5,2 Prozent bei einjähriger und 31,5 Prozent bei fünfjähriger Aufschubsdauer.

Rentenhöhe ab 1.1.2011

Die Renten wurden auf den 1.1.2011 im Durchschnitt um 1,75 Prozent erhöht. Seit diesem Jahr beträgt die monatliche Altersrente **bei vollständiger Beitragsdauer** mindestens 1'160, höchstens 2'320 Franken. Bei Ehepaaren ist die Summe beider Renten auf 150 Prozent einer Individualrente begrenzt, d.h. auf Fr. 3'480 monatlich maximal.

B) Hinterlassenenrenten

Witwenrenten

Verheiratete Frauen, deren Ehegatte verstorben ist, haben Anspruch auf Witwenrente,

- wenn sie zum Zeitpunkt der Verwitwung eines oder mehrere Kinder (gleichgültig welchen Alters) haben. Als Kinder gelten auch im gemeinsamen Haushalt lebende Kinder des verstorbenen Ehegatten, die durch dessen Tod Anspruch auf eine Waisenrente haben. Das gleiche gilt für Pflegekinder, die bisher von den Ehegatten betreut wurden, sofern sie von der Witwe später adoptiert werden, oder
- wenn sie zum Zeitpunkt der Verwitwung das 45. Altersjahr zurückgelegt haben und mindestens 5 Jahre verheiratet waren. Die Ehejahre werden zusammengezählt, wenn sie mehrmals verheiratet waren.

Für vom Verstorbenen geschiedene und nicht wieder verheiratete Frauen besteht nur Anspruch auf eine Witwenrente unter folgenden Voraussetzungen:

- sie haben Kinder und die geschiedene Ehe hat mindestens 10 Jahre gedauert;
- sie waren bei der Scheidung älter als 45 Jahre und die geschiedene Ehe hat mindestens 10 Jahre gedauert,
- oder das jüngste Kind vollendet sein 18. Altersjahr, nachdem die geschiedene Mutter 45 Jahre alt geworden ist.

Witwerrenten

Witwerrenten an nicht wieder verheiratete Männer werden nur ausgerichtet, bis das jüngste Kind das 18. Altersjahr vollendet hat.

Waisenrenten

Der Rentenanspruch besteht bis zum 18. Altersjahr des Kindes. Für in Ausbildung stehende Waisen kann die Waisenrente bis längstens zum vollendeten 25. Altersjahr beansprucht werden.

Alles im Blick mit einem Klick: www.gagnet.ch



Attraktiver Alterswohnsitz in Pieterlen

Mietwohnungen an zentraler Lage im Dorfkern von Pieterlen, Bezug ab Mai 2010

2½-Zimmer-Wohnung ca. 63 m² ab CHF 1200.–

3½-Zimmer-Wohnung ca. 89 m² ab CHF 1590.–

Ein Teil der Wohnungen steht zum Verkauf.

Profitieren Sie vom bonacasa®-Wohnkonzept:

- 24 h - Notruf / Hilfeleistung
- Dienstleistungen nur auf Wunsch
- Hindernisfreie, schwellenlose Bauweise
- Grosse Terrassen nach Süden
- Bodenebenes Duschsystem
- Waschmaschine, Tumbler in der Wohnung

- Trockenraum mit Secomat
- Storen teilweise elektrisch
- Lift
- Parkplätze und Carports
- Gemeinschaftsraum

Weitere Informationen:

Andreas Keller, Bracher und Partner AG
Weissensteinstrasse 15, 4503 Solothurn
T 032 625 95 64, F 032 625 95 90
kontakt@bonacasa.ch • www.bracher.ch
www.bonacasa.ch • **www.indermatte.ch**

vivre avec services

bracher
treuhänder
unternehmensberater
immobilienfachleute
bonacasa®

bonacasa®

C) Hilflosenentschädigungen

In der Schweiz wohnhafte Altersrentner/innen können eine Hilflosenentschädigung beanspruchen, wenn sie seit mindestens einem Jahr ununterbrochen in leichtem, mittlerem oder schwerem Grad hilflos sind. Der Anspruch auf eine Hilflosenentschädigung leichten Grades besteht nur dann, **wenn die hilflose Person zu Hause gepflegt wird**. Massgebend für den Grad der Hilflosigkeit ist das Ausmass, in dem die versicherte Person in den alltäglichen Lebensverrichtungen eingeschränkt ist und dauernder Pflege oder persönlicher Überwachung bedarf. Ansprüche auf Hilflosenentschädigung oder Hilfsmittel sind bei derjenigen Ausgleichskasse anzumelden, welche die Altersrente ausrichtet. Zuständig für den Entscheid ist die IV-Stelle im Wohnsitzkanton.

D) Hilfsmittel

Die AHV übernimmt ohne Rücksicht auf Einkommen und Vermögen in der Regel 75% der Nettokosten nur für folgende Hilfsmittel: Perücken, Hörgeräte für ein Ohr, Lupenbrillen, Sprechhilfegeräte für Kehlkopffoperierte, Gesichtsepithesen, Orthopädische Mass-Schuhe und orthopädische Serien-Schuhe, Rollstühle ohne Motor.

E) Keine Rente ohne Anmeldung, Vorbezugs-/Aufschubserklärung

1. Neurentner/innen melden ihren Rentenanspruch auf amtlichem Formular bei der Ausgleichskasse an, bei der sie zuletzt Beiträge bezahlt haben. Ist ein Rentenbezüger noch als Selbständigerwerbender beitragspflichtig, so hat die zum Beitragsbezug zuständige Ausgleichskasse auch die Renten auszurichten. Wenn zuletzt bei mehreren Kassen Beiträge entrichtet wurden, besteht freie Kassenwahl. **Ein Rentenvorbezug/-aufschub ist im Anmeldeformular ausdrücklich zu vermerken.** Ist ein Ehegatte schon rentenberechtigt, ist für den

anderen Ehegatten die gleiche Ausgleichskasse zuständig.

2. Die Rentenanmeldung ist **drei Monate vor Erreichen des AHV-Alters bzw. des Rentenvorbezugs** einzureichen (zu früh eingereichte Anmeldungen führen zu keiner schnelleren Behandlung). Die im Formular enthaltenen Fragen sind in eigenem Interesse vollständig und wahrheitsgetreu zu beantworten. Die gewünschte Auszahlungsart (Regel: Rentenzahlung auf Post- oder Bankkonto) ist anzugeben. Der Anmeldung ist eine Kopie des Familienbüchleins, (bei Ausländern die Niederlassungsbewilligung) oder ein anderes amtliches Ausweispapier beizulegen. Bei mehrmals verheirateten Personen ist für jede Ehe die Dauer mit amtlichem Beleg (z.B. Kopie des Scheidungsurteils samt Rechtskraftbescheinigung) zu bestätigen, da sonst die Einkommensteilung und die Aufteilung der Erziehungsgutschriften auf alle Ex-Ehepartner nicht erfolgen kann. Fehlende/verlorene Zivilstandsbelege sind beim zuständigen Zivilstandsamt durch den/die Rentenansprecher/in selbst zu beschaffen. Bitte keine Originaldokumente einreichen, Fotokopien genügen.

Auskünfte

www.akbern.ch oder bei den AHV-Zweigstellen, die kostenlos Formulare und Merkblätter abgeben.

AUSGLEICHSKASSE DES KANTONS BERN Bern, Januar 2011

Wie war es damals?

Weitere kleine Einblicke mit Heinz Rauscher in die Pieterler Geschichte des 20. Jahrhunderts (5):

Liebe Leserinnen und Leser: Erinnern Sie sich noch an das für unsere Gemeinde einmalige Ereignis?

Gemäss «Ordner 1960–1971» eines Dorfvereins wurde das bewusste Ereignis am 3. Februar 1961 an der Vorstandssitzung im Klösterli wie folgt angekündigt: «Der Kindergartenverein (Präsident Alfred Rentsch) fragt uns durch Frau Solberger an, ob wir ihnen helfen könnten. Es sei die Aufstellung eines Neubaus dringend nötig, und die Mittel dazu seien zu knapp.» Ich übernehme die Begründung aus dem späteren Festprogramm: «Das gegenwärtige Unterrichtszimmer von S. Wyss ist für die über 40 Kinder zu klein, es fehlen geeignete Spiel- und Grünflächen, und die Lage an der Hauptstrasse ist beim dortigen Verkehr zu gefährlich.» Weiter heisst es dann im Protokoll: «So könnte man einen gross angelegten Basar veranstalten, an dem alle Vereine und das ganze Dorf mitwirken könnten. Diesen Vorschlag wollen wir dem Verein unterbreiten und hoffen, dass etwas zu machen ist.» Der genannte Verein war der Gemeinnützige Frauenverein Pieterlen mit Präsidentin Frieda Bucher, Schwester Frieda genannt, da sie im Dorf als Gemeindegkrankenschwester wirkte. Und das bewusste Ereignis war also der Kindergarten-Basar, der nur acht Monate später die Dorfbevölkerung begeisterte.

Noch im gleichen Monat Februar bat der Frauenverein die Dorfvereine um ihre Mithilfe und erkundigte sich beim Regierungsstatthalter wegen der «Bewilligung zum Getränke-Ausschank». Im März wurde der Basar auf Ende Sept./Anfang Okt. festgelegt, und im April schrieb die Sekretärin Martha Anliker ins Protokoll: «Die Schulkinder haben Plakate gezeichnet, wir verteilen diese an

alle Geschäfte und hoffen, damit die Dorfbevölkerung zur tüchtigen Mithilfe anzuregen.» Der Vorstand war sich bewusst, «dass dieser Anlass, soll er mit einem schönen Reingewinn abschliessen, gross aufgezogen werden muss und dass wir das nicht allein bewältigen können.» Neben Vereinen und Privaten sollten Lehrerschaft und Schüler einbezogen und die Bereiche Markt, Wirtschaft und Verpflegung sowie Unterhaltung angeboten werden: «Die Waren, die verkauft werden sollen, hoffen wir alle gratis zu erhalten. Die Unterhaltung soll in der Turnhalle stattfinden. Für die Wirtschaft möchten wir verschiedene Räume im Schulhaus benützen.» Die Burgergemeinde wurde um eine Tanne gebe-



Fräulein Bucher, alias Schwester Frieda, als Präsidentin des Gemeinnützigen Frauenvereins, hier anlässlich der Altersausfahrt 1964 nach Laupen.

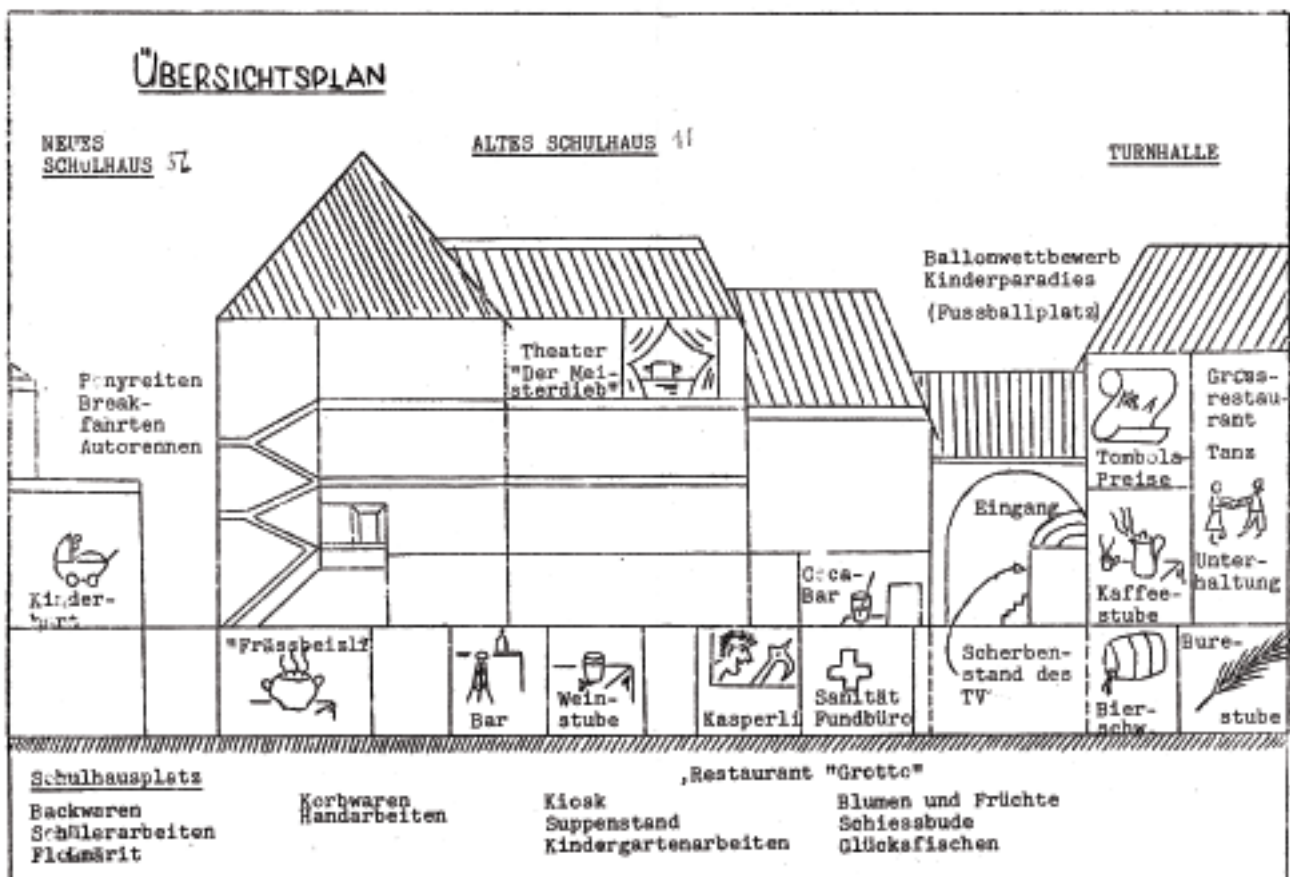
ten, «damit wir diese am Basar versteigern können.» Im Mai lernten die Frauen in Lützelflüh beim dortigen Frauenverein, was zum Erfolg von dessen Basar beigetragen hatte, z.B. eine Basar-Zeitung. Beim anschliessenden Treffen der Präsidentin mit den hiesigen Vereinspräsidenten erklärten sich diese Damen und Herren bereit mitzuhelfen; und bereits zu diesem frühen Zeitpunkt gaben Einheimische die ersten schönen Arbeiten ab zu Gunsten des Basars.

Es soll aber dabei nicht vergessen werden, dass für den Frauenverein der «normale» Vereinsbetrieb mit Arbeitsabenden, Altersstube und -ausfahrt, Hilfe an Bedürftige und Kranke, Kurse für Frauen und Mütter usw. natürlich weiterlief.

Ein engagiertes OK unter der Leitung von Fräulein Bucher und Mitgliedern aus dem Verein, dem Schulhaus und dem Dorf bereitete die Anlässe vom Freitag/Samstag/Sonntag 29.9. bis 1.10.1961 vor, und zwar unter dem Motto:

«Alles was dein Herz begehrt, wird am Basar dir beschert.»

Der Erfolg war überwältigend, wie es im Protokoll heisst: «Sicher hat sich das Motto «Alles hilft mit» bewährt. Der Schulhausplatz wurde in einen Marktplatz verwandelt mit Strick- und Näharbeiten, Bauernbrot und Gemüse, Bastelarbeiten und Flohmarkt. In Turnhalle und Schul-



So sah das Konzept des OK für die Schulanlagen aus (Ausschnitt aus dem Festprogramm, auch Basar-Zeitung genannt)

Fusspflege

- Hausbesuche
- Abholdienst



Gaby Zartmann
Dipl. kosm. Fusspflegerin
Dipl. Pflegefachfrau

Am Rain 6 2542 Pieterlen Tel. 032 378 11 08



Neubau
Umbau und Renovationen
Wand- und Bodenplatten
Cheminéebau
Fassadenisolationen

Bauunternehmung
2542 Pieterlen
Bürenstrasse 7

Tel. 032 377 38 57
Fax 032 377 34 47



Das Klösterli ist ein behagliches und komfortables Restaurant in Pieterlen

Francesco Canale

Hotel Restaurant Klösterli
Bahnhofstrasse 1
2542 Pieterlen
Tel. 032 377 33 33
Fax 032 377 33 63

Öffnungszeiten:
Montag – Freitag 8.00 – 23.30 h
Samstag 16.00 – 23.30 h
Sonntag geschlossen, für Anlässe
ab 10 Personen geöffnet



Bäckerei-Konditorei

Schneider
2542 Pieterlen

Hauptstrasse 41
Tel. 032 377 13 42
Fax 032 377 38 70
schneider.beck@besonet.ch

Küffer

- Türen, Schränke
- Küchen
- Badezimmer
- Trennwände
- Vitrinen
- Individuelle Möbel
- Glasbruchersatz
- Reparaturen

Ihre Schreinerei für individuelle Wünsche!

2542 Pieterlen Beundenweg 4 032 377 22 55
www.schreinerei-kueffer.ch



haus warteten acht gemütliche Lokale auf ihre Besucher, hergerichtet von Lehrern und Schülern. Der Publikumsandrang war gross, im Freien wie in allen Räumen herrschte Hochbetrieb. Die Unterhaltungsabende mit gediegenem Programm der Dorfvereine waren gut besucht. Auch für die Kleinen und Kleinsten war gesorgt. Tombola, Festführer [= Basar-Zeitung] und Festabzeichen fanden regen Zuspruch. An jedem Abend waren Küche und Keller ausverkauft, es musste für Nachschub gesorgt werden im Dorf und von auswärts.» Hauptkassier Ernst Sollberger konnte sich schon am Samstagabend über Fr. 25'000 in seiner Kasse freuen. Der Verein verschickte nach dem Fest 52 Dankschreiben. Unter dem 13. November, d.h. nur sechs Wochen nach dem Fest, steht im Vereinsprotokoll

des Gemeinnützigen Frauenvereins: «Heute abend liegt nun die Basarabrechnung vor. Sie schliesst mit einem Reingewinn von Fr. 35'724.- Ein über Erwarten guter Abschluss. Der Kassierin Hildi Sollberger wird ihre grosse Arbeit bestens verdankt.»

Schon bald werden es 50 Jahre her sein seit diesem denkwürdigen Ereignis, ein Rückblick lohnt sich also! Der grosse Erfolg ermunterte übrigens die Einwohnergemeinde Pieterlen zur Übernahme des privaten Kindergartenvereins und zur Errichtung des von diesem gewünschten Neubaus. Dieser konnte 1965 zwischen der Alten Landstrasse und dem neuen Kindergartenweg als Doppel-Kindergarten bezogen werden.

**PIETERLEBEN
PIETERLEBEN
PIETERLEBEN**

Dorfplatz Märit

Samstag, 30. April 2011
9.00 Uhr - 16.00 Uhr

möbel küchen fenster innen-
ausbau umbau trennwände
bodenbeläge reparaturen

SCHREINEREI
KURT FLURY

fluryk@swissonline.ch
www.schreinereiflury.ch

Bahnhofstrasse 8
2542 Pieterlen

Tel. 032 377 18 08
Natel 079 688 21 42
Fax 032 377 22 21



Schreinerei Anker

Möbel und Innenausbau

Bassbeltweg 7, CH-2542 Pieterlen

Telefon: 032 377 13 71

Telefax: 032 377 31 64

N a t e l : 079 354 74 61

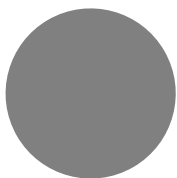
P **N**
E
U **C** **E** **N** **T** **E** **R**

VREDESTEIN

P **i** **e** **t** **e** **r** **l** **e** **n**

Alte Landstrasse 35 • 2542 Pieterlen

032 342 46 42



Sanitäre Anlagen und
Spenglerei

stiep seit 1956

Jürg Stiep Inhaber des eidg. Meisterdiploms

2540 Grenchen Telefon 032 652 20 15

2542 Pieterlen Telefon 032 377 15 75

E-Mail: stiep_sanitaer@vtxmail.ch

Beratung, Planung und Ausführung von:

- Neu- und Umbauten
- Küchen- und Badezimmer

- Boilerentkalkungen
- Hahnenreparaturen



Der erste Rasenmäher 4 in 1

Als Weltneuheit gibt es jetzt bei Honda Versamov®
Rasenmäher die aufnehmen, mulchen, auswerfen oder
Blätter schredern. Einfach den Hebel auf die gewünschte
Position stellen und los geht's.

GROGG

R. Grogg AG

2553 Safnern / Biel Hauptstrasse 105

Tel. 032 356 03 56 Fax 032 355 25 48

www.grogg-ag.ch

SENIORENRAT PIETERLEN

TAUSCHNETZ!!



Was machen Sie gerne und möchten es anderen zur Verfügung stellen?

Was möchten Sie für sich in Anspruch nehmen?

Sagen Sie es uns!

Nähere Auskünfte gibt Ihnen:

Alexandra Knecht
Tel. 032 377 37 16

- Geben und Nehmen ist gefragt!
- Der Tausch funktioniert auf Gegenseitigkeit und ist kostenlos!

Glückwunschkarten anfertigen

Kino- und Theaterbegleitung

Hund spazierenführen

Kuchen backen

Gartenarbeiten

Blumen binden

Rasen mähen

Schreivarbeiten

Fenster putzen

M30 Biel/Bienne – Grenchen – Solothurn Solothurn – Grenchen – Biel/Bienne		Freitag- und Samstagnacht		Tarif ¹
Biel/Bienne, Bahnhof/gare		1:50	3:15	
Zentralplatz/place centrale		1:52	3:17	Fr. 5.–
Mühlebrücke/pont-du-Moulin		1:54	3:19	Fr. 5.–
Heilmann-Str./rue Heilmann		1:55	3:20	Fr. 5.–
BBZ Biel/CFP Bienne		1:55	3:20	Fr. 5.–
Falkenstrasse/rue du Faucon		1:56	3:21	Fr. 5.–
Zeughausstrasse		1:56	3:21	Fr. 5.–
Redermweg/ch. Redern		1:57	3:22	Fr. 5.–
Taubenloch		1:59	3:24	Fr. 5.–
Bözingen/Boujean		2:01	3:26	
Zöllhaus/Octroi		2:02	3:27	Fr. 5.–
Pieterlen, Schulhaus		2:06	3:31	Fr. 7.–
Pieterlen, Gemeindehaus		2:07	3:32	
Pieterlen, Südstrasse		2:08	3:33	Fr. 7.–
Lengnau, Schulhaus		2:11	3:36	Fr. 7.–
Grenchen, Monbijou		2:13	3:38	Fr. 10.–
Grenchen, Postplatz	0:40	2:15	3:40	Fr. 10.–
Bettlach, St. Urs	0:43	2:18	3:43	Fr. 10.–
Selzach, Passionsplatz	0:45	2:20	3:45	Fr. 12.–
Bellach, Tell	0:48	2:23	3:48	Fr. 12.–
Solothurn, Touring	0:49	2:24	3:49	Fr. 15.–
Solothurn, Amthausplatz	0:51	2:26	3:51	Fr. 15.–
Solothurn, Bahnhof	0:53	2:28	3:29	Fr. 15.–
Line M51				
		Freitag- und Samstagnacht		Tarif ²
Solothurn, Kofmehl*	1:00	*2:30	*3:45	3:45
Solothurn, Bahnhof	1:08	2:38	3:55	3:53
Solothurn, Amthausplatz	1:09	2:39	3:56	Fr. 5.–
Solothurn, Touring	1:11		3:58	Fr. 5.–
Bellach, Tell	1:12		3:59	Fr. 7.–
Selzach, Passionsplatz	1:15		4:02	Fr. 7.–
Bettlach, St. Urs	1:17		4:04	Fr. 7.–
Grenchen, Postplatz	1:21	3:10	4:08	4:26
Grenchen, Monbijou	1:23		4:10	Fr. 10.–
Lengnau, Schulhaus	1:25		4:12	Fr. 12.–
Pieterlen, Südstrasse	1:28		4:15	Fr. 12.–
Pieterlen, Gemeindehaus	1:29		4:16	Fr. 12.–
Pieterlen, Schulhaus	1:30		4:17	Fr. 12.–
Zöllhaus/Octroi	1:34		4:21	Fr. 15.–
Bözingen/Boujean	1:35		4:22	Fr. 15.–
Taubenloch	1:37		4:24	Fr. 15.–
Redermweg/ch. Redern	1:39		4:26	Fr. 15.–
Zeughausstrasse	1:40		4:27	Fr. 15.–
Falkenstrasse/rue du Faucon	1:40		4:27	Fr. 15.–
BBZ Biel/CFP Bienne	1:41		4:28	Fr. 15.–
Heilmann-Str./rue Heilmann	1:41		4:28	Fr. 15.–
Mühlebrücke/pont-du-Moulin	1:42		4:29	Fr. 15.–
Zentralplatz/place centrale	1:44		4:31	Fr. 15.–
Biel/Bienne, Bahnhof/gare	1:46		4:33	Fr. 15.–
<p> * Halt nur zum Aussteigen / uniquement descente * Bus der Linie M53 benutzen, Umsteigen am Bahnhof Solothurn • Keine Bedienung während Kofmehl-Sommerpause ¹ Tarif ab Biel / à partir de Bienne ² Tarif ab Solothurn / à partir de Soleure </p>				

canalundhofer architektur

gmbh
hauptstrasse 4
postfach 225
ch-2542 pieterlen
tel. +41 (0)32 377 30 80
fax +41 (0)32 377 30 15
info@canalundhofer.ch
www.canalundhofer.ch

[sos]

so oder so
holzbau ist unsere stärke



sidler holzbau

zimmererl - innenausbau - cellulosedämmung - renovationen

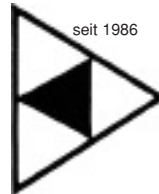
konsumweg 3 - 2542 pieterlen
tel. 032 / 377 11 38 - fax 032 / 377 18 08
sidler-holzbau@bluewin.ch

Pulfer Versicherungstreuhand AG

- Versicherungstreuhand
- Vorsorgeberatung
- Vermögensberatung
- Risikomanagement

Postfach 326 Tel. 032 653 94 00
Fabrikstrasse 7 Fax 032 653 94 01
CH-2543 Lengnau info@pulfer-ag.ch
www.pulfer-ag.ch

Neuanfertigungen Reparaturen Umänderungen Ankauf von Altgold



rkunz-goldschmied

eidg. dipl. Goldschmiedemeister HFP
Zeughausweg 5, 2542 Pieterlen
bijouxart@besonet.ch
Tel. 032 377 10 71 Fax 032 377 10 78
Tel. Voranmeldung erwünscht!

MARTIN
REBER
RADIO • TV • HI-FI • VIDEO

Bahnhofstrasse 2 · 2542 Pieterlen · Telefon 032 377 17 43
radiotv.reber@besonet.ch · Fax 032 377 35 20

BESTATTUNGS- DIENSTE

mit eidg. Fachausweis



Therese und Silvio Fux-Zuber
Bifangmattenweg 2
2542 Pieterlen
Tel. 032 377 39 55
Fax 032 377 11 55
Natel 079 631 57 55
Fux-Dienste@besonet.ch

Kartoffeln, Eier, Äpfel und Gemüse aus

Probst's Hofladen

Mit der persönlichen Bedienung und Beratung. Der Kontakt mit Ihnen
ist uns wichtig!

Montagsmorgen	}	9.00 – 11.45 Uhr
Mittwochmorgen		
Freitagmorgen	}	9.00 – 16.00 Uhr
Samstag		

Mit telefonischer Anmeldung bedienen wir Sie auch ausserhalb der Öffnungszeiten.
P. + K. Probst – Beeren und Gemüse, Bürenstrasse 53, 2542 Pieterlen, Tel. 032 377 31 13

Betreuungsgutschriften der AHV/IV jetzt geltend machen!

Betreuungsgutschriften können die Höhe Ihrer künftigen Rente verbessern

Betreuungsgutschriften werden nicht ausbezahlt, sondern den anspruchsberechtigten versicherten Personen bei der Berechnung ihrer Rente angerechnet.

Anspruchsbegründung: Pflege und Betreuung von verwandten

AHV/IV-Rentner/innen mittlerer Hilflosigkeit

Anspruch auf die Anrechnung einer Betreuungsgutschrift haben versicherte Personen, die in gemeinsamem Haushalt **Verwandte in auf- und absteigender Linie oder Geschwister mit Anspruch auf eine Hilflosenentschädigung der AHV und IV, der Unfall- oder Militärversicherung von mindestens mittlerem Grad dauernd betreuen**. Ehegatten, Schwiegereltern und Stiefkinder sind Verwandten gleichgestellt (nicht aber Tanten, Onkel, Nichten, Neffen, Cousins/Cousinen oder Pflegekinder). Als hilflos gelten auch Jugendliche zwischen 16 und 18 Jahren, für die Pflegebeiträge der Invalidenversicherung bezogen werden.

Anspruchsbegründung: Dauerndes Wohnen in gemeinsamem Haushalt

Die betreute Person muss tatsächlich überwiegend entweder in der gleichen Wohnung, im gleichen Gebäude oder zumindest auf einem benachbarten Grundstück (Stöckli) wohnen. **Als nicht überwiegend in gemeinsamem Haushalt wohnhaft** gelten insbesondere Personen, die nur über das Wochenende, in den Ferien oder an Einzeltagen beherbergt werden. Bei einem Aufenthalt von insgesamt rund 180 Tagen pro Jahr im Haushalt der betreuenden Person besteht indessen Anspruch auf eine Betreuungsgutschrift.

Den Anspruch jährlich geltend machen

Eine Betreuungsgutschrift kann bis zum Erreichen des AHV-Alters der betreuenden Person **je-weils am Ende eines Kalenderjahrs** bei der AHV-Zweigstelle der Wohnsitzgemeinde mit amtlichem Formular geltend gemacht werden. Dieses ist sowohl von der/den betreuenden Person/en als auch von der betreuten Person zu unterzeichnen. Dem Antragsformular sind alle sachdienlichen Unterlagen, wie Kopie des Familienbüchleins oder der Niederlassungsbewilligung, beizufügen. Bei mehreren betreuenden



Malergeschäft
Christian Pulfer

Romontweg 4
2542 Pieterlen

Natel 079 372 16 25
Natel 079 689 36 07
Fax 032 377 27 14



Hauptstrasse 5a
2542 Pieterlen
ischerag@besonet.ch

Tel. 032 377 12 77
Fax 032 377 36 56
Nat. 079 432 09 67



Ihr starker Partner im Bürobereich

www.papeterieschlup.ch

- Büromöbel
- Büromaschinen
- Bürobedarf
- EDV- und Druckerzubehör
- Grösstes Sortiment an Druckerpatronen in der Region
- Bücher und Spiele
- Grosse Auswahl an Fantasie- und Schulartikel

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

PAPETERIE SCHLUP AG • SOLTHURNSTRASSE 10 • 2542 LENGNAU
TEL. 032 452 14 11 • FAX 032 452 92 91



INFO@PAPETERIESCHLUP.CH



Wir leben Autos.

GARAGE M. JOHNER AG

Hauptstrasse 4
2542 Pieterlen
Tel: 032/377 15 55
www.johner.opel.ch

DORFLADEN

maxi

DORFLADEN PIETERLEN GmbH

Hauptstrasse 11, 2542 Pieterlen

Tel. 032 377 11 45 Fax 032 377 34 65

- Grosse Auswahl an Schnittkäse
- Käse/Fleischplatten für Apero und diverse Anlässe
- Täglich frisch Früchte und Gemüse
- Ofen frisches Brot bis Ladenschluss
- Grosses Weinsortiment
- Regionalprodukte
- Festbelieferung und Hauslieferdienst
- Billig Preislinie MAXI (unser kleinster Preis)
- Für Diverse Anlässe, stellen wir Ihnen zur Verfügung;
Raclette Ofen mit Gas oder Elektrisch, Fondue-Set complet

Öffnungszeiten:

Montag – Freitag: 8.00 – 12.15 14.00 – 18.30
Samstag: 7.30 – 16.00 Non Stop

hübscher

Ihr
Service-
Partner

Garten- Forst- und Kommunalgeräte
Birkenweg 7 2543 Lengnau 032 652 61 30

Verkauf von Garten- und Forstgeräten

Service und Reparaturen vom Fachmann

Der nächste Frühling kommt bestimmt:

höchste Zeit, die Garten- und Forstgeräte vom Fachmann überholen zu lassen.

Melden Sie sich bei uns!

Qualitätsrasenmäher

Profitieren Sie von unseren günstigen Eintauschofferten

Vertretung
HONDA
The Power of Dreams



Superaktion

Rasenmäher Honda Izy
Katalogpreis Fr. 769.-
Aktionspreis Fr. 399.-

Personen wird die Gutschrift zu gleichen Teilen aufgeteilt. Bei verheirateten Versicherten wird die Betreuungsgutschrift während der Ehejahre immer je hälftig geteilt. Werden Betreuungsgutschriften nicht innerhalb von fünf Jahren geltend gemacht, so ist der Anspruch verwirkt; er wird für die Rentenberechnung nicht mehr berücksichtigt.

Anspruchskonkurrenz zwischen Betreuungs- und Erziehungsgutschriften

Es kann nicht gleichzeitig Anspruch auf eine Erziehungsgutschrift und eine Betreuungsgutschrift geltend gemacht werden. Für betreu-

de Personen mit Kindern unter 16 Jahren geht der Anspruch auf Erziehungsgutschriften vor; Betreuungsgutschriften können somit keine mehr angerechnet werden.

Auskünfte

www.akbern.ch oder bei der AHV-Zweigstelle Ihres Wohnorts, welche auch kostenlos Merkblätter und Formulare abgibt.

**Ausgleichskasse des Kantons Bern
Bern, Februar 2011**

pbk 

pbk Treuhand und Controlling AG

lizensierter Partner



**Wir begleiten Sie auf
Ihrem Weg nach oben!**

Lohnbuchhaltung
Buchhaltung / Treuhandarbeiten
Jahresabschluss
Controlling- +
Managementberichte
Steuern
Liegenschaftsverwaltung
Vorsorgeplanung
Kranken- / Lebens- und Firmenversicherungen

Autorisierter Partner
2011
SelectLine
Kaufmännische Software

Groupe Mutuel
Assurances
Versicherungen
Associations
Swiss Power Group.

sage
Partner
Sage 50

Kürzweg 25 - 2542 Pieterlen
Tel 032.626.30.62 - Fax 032.626.30.65 - www.pbkso.ch - info@pbkso.ch

Mir leuchtet ein, dass
Energiesparen wichtig ist.



1to1 energy e-help unterstützt Sie bei der Optimierung Ihres **Energieverbrauchs**. Das praktische Online-Tool und eine umfassende Beratung zeigen Ihnen auf, wie Sie effizienter mit Energie umgehen – sowohl als Hauseigentümer wie auch als Mieter. Jetzt ausprobieren auf www.1to1energy.ch/e-help

1to1 energy heisst der Strom von rund 140 regionalen Energieversorgern in 15 Kantonen und dem Fürstentum Liechtenstein.

1to1 energy

www.1to1energy.ch

Energie mit Intelligenz

Elektrizitätsversorgung Pieterlen

bauverwaltung@pieterlen.ch, Tel. 032 376 01 90,

Pikett Energieversorgung Pieterlen Tel. 032 376 01 88

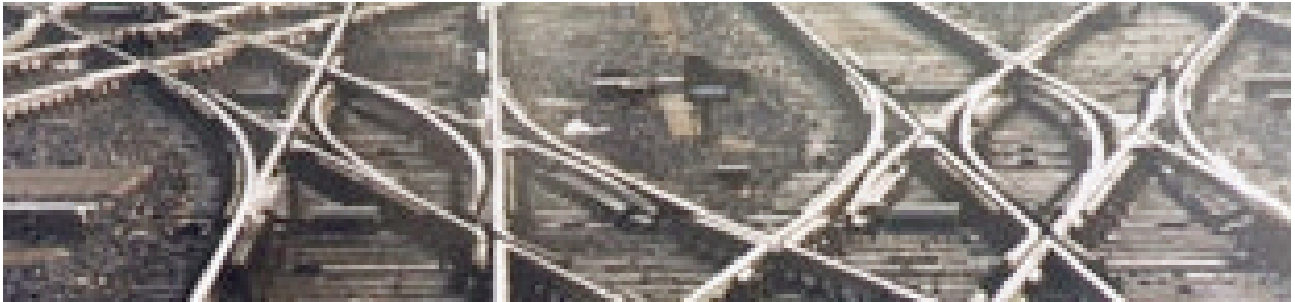


**Restaurant Pizzeria
STERNEN**

Fam. Ciccolepro Giustino
Hauptstrasse 27 CH-2542 Pieterlen
Tel. 032 377 37 11
restaurant_sternen@bluewin.ch

GA-Tageskarte Gemeinde

der Einwohnergemeinde Pieterlen



→ Freie Fahrt in der Schweiz – auf dem gesamten GA-Streckennetz der SBB und vieler Privatbahnen – mit der GA-Tageskarte der Einwohnergemeinde Pieterlen (Tagespreis Fr. 35.–).

→ Die Tageskarten können frühzeitig und Monate im Voraus, sofern verfügbar, frei bezogen werden.

→ Die Tageskarten können auch bequem von zu Hause aus per Internet über die Homepage der Einwohnergemeinde Pieterlen www.pieterlen.ch reserviert werden.

→ Geniessen Sie Ihre Reise, ohne dass Sie an das Zurückbringen der Karte denken müssen – ideal um an Ihr nächstes Reiseziel zu gelangen

Verkaufsstelle:

Gemeindeverwaltung Pieterlen

Tel. 032 376 01 70

Hauptstrasse 6 – Parterre

(während der Schalteröffnungszeiten oder nach Vereinbarung)



BAUBERATUNG

BERNHARD ISELI & BEAT VON LERBER

BERNHARD ISELI

LIEGENSCHAFTSBEWERTUNG

VERMITTLUNG & VERKAUF

TEL. 032 377 27 78 / 076 531 81 96

E-MAIL BERNHARDISELI@HOTMAIL.COM

FUX **AHR SCHULE PIETERLEN**

***h.fux@bifanggarage.ch* 079 208 29 29**



Die Mobiliar

Versicherungen & Vorsorge

Der Kundenberater in Ihrer Nähe:

Peter Steinegger

Telefon 032 327 29 07

Natel 079 252 69 53

Generalagentur Biel

Dufourstrasse 28

Waser Burana Informatik AG



Verkauf und
Handel von

**Unsere Computer sind
zwar nicht besser,**

wenn es aber um den Service
geht, haben Sie mit uns die
Nase vorn!

Wir installieren und konfi-
gurieren Ihren PC und Ihr
Netzwerk fachmännisch
und kompetent und sind
auch schnell zur Stelle,
wenn einmal etwas nicht
so funktioniert, wie es sollte!



SelectLine
Kaufmännische Software



Softfeld.de

ASUS

snom

FreeCOM

ZyXEL

EPSON

SATA



you can
Canon

brother

TOSHIBA

acer

TwixTel

STUDERUS

SONY

Synology

sage

ESET NOD32 Antivirus

Microsoft

schweiz.bewegt



Im Rahmen der Aktion «schweiz bewegt» bieten sich in Pieterlen vom 5. – 14. Mai zahlreiche Gelegenheiten, sich sportlich zu betätigen. Zwar steht noch nicht definitiv fest, welches Dorf unser Gegner sein wird. Ganz sicher wird jedoch in diesem Jahr ermittelt, welches in Pieterlen das sportlichere Geschlecht ist!

Das Coop-Gemeindeduell von «schweiz bewegt» ist das Schweizer Programm für mehr Bewegung in den Gemeinden. «schweiz bewegt» wurde anlässlich des Internationalen Jahr des Sports 2005 ins Leben gerufen. Seither hat die Anzahl der teilnehmenden Gemeinden jährlich zugenommen.

Und so funktioniert es: Gemeinden sind eingeladen, gemeinsam mit Schulen, Vereinen und weiteren Partnern während einer Woche lokale Sport- und Bewegungsanlässe zu organisieren. Die Bevölkerung kann so bestehende und neue Angebote rund um Sport und Bewegung kennen lernen und nutzen. Dabei sammelt jede Gemeinde sogenannte «Bewegungsminuten» und misst sich im Duell gegen eine andere Gemeinde.

In den vergangenen Jahren trat Pieterlen jeweils gegen Lengnau an. Nach dem Sieg im Jahr 2010 befindet sich der Wanderpokal in Pieterlen. Ob Lengnau die Herausforderung erneut annimmt, steht derzeit noch nicht fest. Falls nicht, wird das Organisationsteam um Heiri Sgier auf jeden Fall alles daran setzen, dass sich

Pieterlen auch in diesem Jahr mit einem attraktiven Gegner messen kann.

Attraktive Angebote

Vom 5. – 14. Mai 2011 steht in Pieterlen ein «schweiz bewegt»-Posten. Von dort aus versuchen die Bewohnerinnen und Bewohner so viele Bewegungsminuten wie möglich zu sammeln. Grundsätzlich ist alles erlaubt, was eine sportliche Aktivität verlangt und fördert: Walking, Running, Biking, Fussball, Tennis und vieles mehr. Neben der Fitness stehen vor allem das Spiel und der Spass im Vordergrund. Der Posten wird durch einen Verein oder eine Organisation bzw. Institution betrieben. Die übrigen Vereine, Organisationen, Firmen, Schulen etc. nützen die professionelle Infrastruktur, um gemeinsam Bewegungsminuten zu sammeln. Während der ganzen Woche werden auch Einwohnerinnen und Einwohner unterwegs sein, die individuell an der Aktion teilnehmen.

Duell der Geschlechter

Neu will das Organisationsteam in diesem Jahr ermitteln, welches das sportlichere Geschlecht im Dorf ist? Mann oder Frau, lautet die grosse Frage. Das Resultat wird anlässlich des durch den Skiclub organisierten Abschlussfestes am Samstag 14. Mai bekannt gegeben. Es wird spannend sein, wer aus diesem Duell als Sieger bzw. Siegerin hervorgehen wird.

Das Organisationsteam und die Pieterler Vereine freuen sich auf möglichst grosse Beteiligung an der Aktion «schweiz bewegt».

Überbauung Sonnenfeld, Pieterlen 3½- + 4½-Zi-Mietwohnungen ab Fr. 1'400.--/Monat



Wohnfläche ab 101 bis 136 m², mit Entrée/Garderobe und Reduit, Wohn-Essbereich 35 bis 40 m² mit gedecktem Sitzplatz/Privatgarten oder Balkon; grosse und moderne Küche mit hochwertigen Apparaten, Zimmer mit Parkettböden; Bad/WC und Dusche/WC.

Sämtliche Wohnungen verfügen über einen Lift ab Einstellhalle, Kellerabteil.

Rufen Sie an unter Tel. 032 384 47 47 und verlangen Sie die detaillierten Unterlagen!

Ferienplan Schulen Pieterlen 2011

Frühling (Primarstufe) + (Kindergarten)	02.04.2011 - 25.04.2011
(Sekundarstufe I)	09.04.2011 - 25.04.2011
Sommerferien	09.07.2011 - 14.08.2011
Herbstferien	24.09.2011 - 16.10.2011
Winterferien	24.12.2011 - 08.01.2012

Gemeinde- verwaltung 2542 Pieterlen



Öffnungszeiten

Montag - Freitag	09.00 bis 11.30 Uhr
Mo, Do, Fr	14.00 bis 16.30 Uhr
Dienstag	14.00 bis 18.00 Uhr
Mittwoch	Nachmittag geschlossen

Die zuständigen Sachbearbeiterinnen und Sachbearbeiter empfangen Sie nach Vereinbarung auch gerne ausserhalb dieser Schalteröffnungszeiten.

Hauptrufnummer	032 376 01 70
Fax-Nummer	032 377 28 18
E-Mail	info@pieterlen.ch
Internet	www.pieterlen.ch

Gemeindeschreiber	032 376 01 71
E-Mail	christian.zumstein@pieterlen.ch

Schulsekretariat	032 376 01 73
-------------------------	----------------------

Kindertagesstätte

LUNA	032 378 15 47
Sägestrasse 4	
- geöffnet:	Mo – Fr 06.30 Uhr – 18.00 Uhr

Finanzabteilung	032 376 01 80
(Zahlungsverkehr, Inkasso, Steuerbüro, amtliche Bewertung, AHV-Zweigstelle, Energieverwaltung, Hundekontrolle)	

AHV-Zweigstelle	032 376 01 80
------------------------	----------------------

Bauabteilung	032 376 01 90
Gemeindewerkhof	032 377 23 85

Sozialdienst	032 376 01 79
---------------------	----------------------

Mehrzweckgebäude	032 377 12 40
-------------------------	----------------------

In Notfällen

Energieversorgung	
Pikettdienst Tag und Nacht	032 376 01 88

Todesfälle

Bestattungsdienst Fux-Zuber	032 377 39 55
w.k.A. Natel	079 631 57 55

Feuerwehr LEPIME

Geschäftsstelle, Postfach, 2542 Pieterlen	032 377 28 55 www.lepime.ch
--	--------------------------------

Sektionschef Seeland

Papiermühlestrasse 17v, Postfach 3000 Bern 22	031 634 92 11 Fax 031 634 92 03
--	------------------------------------

SPITEX, Hilfe und Pflege zu Hause

Hauspflege, Haushalthilfe, Mahlzeitendienst, Vermittlung Spitex Regio	032 329 39 00 (Anrufbeantworter)
--	-------------------------------------

Montag bis Freitag 8 – 12 Uhr und 14 – 17 Uhr.
Für den Einsatz zum Wohle der hilfeschuchenden und der alten Menschen ist SPITEX dankbar für Ihre finanzielle Unterstützung. Helfen Sie mit dem jährlichen Mitgliederbeitrag oder mit einer Spende auf Postcheck-Konto 25-11341-8.

Rotkreuz-Fahrdienst	032 341 80 80
----------------------------	---------------

Haus für Betagte, Schlössli

Verwaltung, Heimleitung	032 377 11 11
-------------------------	---------------

Zivilschutz Amt Büren

Bachstrasse 4	032 351 65 25
3295 Rüti b.B.	Fax 032 351 65 26
E-Mail: info@amtbueren.ch	

Zivilstandskreis Seeland

Seevorstadt 105 2502 Biel	
Telefon	031 635 43 70
Fax	031 635 43 89

Öffnungszeiten

Mo – Mi,	08.30 bis 11.30 Uhr 13.30 bis 16.30 Uhr
Do – Fr	08.30 bis 11.30 Uhr 13.30 bis 18.00 Uhr

Notruf

Ärztlicher Notfalldienst	0900 144 111*
---------------------------------	----------------------

Ambulanz	032 325 15 50
-----------------	----------------------

Sanitätsnotruf	144
-----------------------	------------

Polizei	117
----------------	------------

Feueralarm	118
-------------------	------------

Inkl. Öl-, Chemie- und Giftunfälle

Vergiftungsnotfälle

Toxikologisches Institut Zürich	145
--	------------

Kinderklinik /	032 324 24 24
-----------------------	----------------------

Spitalzentrum Biel

* gebührenpflichtig, Fr. 2.50 pro Min., mit Natel easy nicht erreichbar

Sprechstunde der Gemeindepräsidentin

Gemeindepräsidentin Brigitte Sidler
steht den Bürger/innen für Gespräche jeweils am
MITTWOCH AB 15 UHR
im Gemeinderatszimmer zur Verfügung.

Anmeldung ist erwünscht bei:

Frau Brigitte Sidler	Tel. 032 377 16 24 oder
Gemeindeschreiber	Tel. 032 376 01 71

BLASTING DESIGN BY RADO



UNLIMITED SPIRIT

RADO
SWITZERLAND

SINTRA JUBILÉ / HIGH-TECH CERAMICS / WWW.RADO.COM